



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

mercredi

woensdag

17-12-2003

17-12-2003

Soir

Avond

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
<i>Orateurs:</i> Greta D'hondt, Jean-Marc Delizée, Zoé Genot, Frank Vandenbroucke , ministre de l'Emploi et des Pensions, Nahima Lanjri, Marie Arena , ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et l'Egalité des chances, Paul Tant, Yvan Mayeur, Luc Goutry, Hilde Dierickx, Colette Burgeon, Koen Bultinck, Marie-Claire Lambert, Marc Verhaegen, Danielle Van Lombeek-Jacobs, Isabelle Simonis , secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Greta D'hondt, Jean-Marc Delizée, Zoé Genot, Frank Vandenbroucke , minister van Werk en Pensioenen, Nahima Lanjri, Marie Arena , minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, Paul Tant, Yvan Mayeur, Luc Goutry, Hilde Dierickx, Colette Burgeon, Koen Bultinck, Marie-Claire Lambert, Marc Verhaegen, Danielle Van Lombeek-Jacobs, Isabelle Simonis , staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Discussion des articles	37	Bespreking van de artikelen	37

SEANCE PLENIERE

du

MERCREDI 17 DECEMBRE 2003

Soir

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 17 DECEMBER 2003

Avond

La séance est ouverte à 18.48 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Isabelle Simonis, Frank Vandenbroucke et Rudi Demotte

La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Gouvernement fédéral
Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement: Vietnam
Kathleen Van Brempt, secrétaire d'Etat à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail: devoirs de mandat

Le **président**: L'ordre du jour appelle les secteurs qui ressortissent à la compétence des ministres Vandenbroucke et Demotte.

Greta D'hondt (CD&V): Dans la mesure où le ministre compétent est apparemment absent, je ne me consacrerai qu'à quelques points concernant l'économie sociale.

Le **président**: Par le biais de l'internet, le monde entier peut vous regarder, Mme D'hondt.

Greta D'hondt (CD&V): L'économie sociale devrait être une branche à part entière de notre économie qui mérite d'être encouragée, valorisée, faire l'objet d'un accompagnement adéquat et soutenue financièrement. Dans sa note de politique générale, le ministre s'engage à créer 12.000 emplois dans

De vergadering wordt geopend om 18.48 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Isabelle Simonis, Frank Vandenbroucke en Rudi Demotte

De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Federale regering
Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking: Vietnam
Kathleen Van Brempt, staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk: ambtsplicht

De **voorzitter**: Aan de orde zijn nu de sectoren die tot de bevoegdheid van de ministers Vandenbroucke en Demotte behoren.

Greta D'hondt (CD&V): Omdat de bevoegde minister blijkbaar niet aanwezig is, zal ik slechts enkele punten inzake sociale economie bespreken.

De **voorzitter**: Mevrouw D'hondt, via het internet kan de hele wereld u zien.

Greta D'hondt (CD&V): Sociale economie zou een volwaardige tak van onze economie moeten zijn, die ondersteuning, waardering en begeleiding en financiële ondersteuning verdient. In de beleidsnota wordt de sector 12.000 nieuwe jobs beloofd. We zullen die jobs nodig hebben. Ze bieden een uitweg

ce secteur. Ces emplois seront nécessaires : ils offrent des perspectives à ceux qui ne trouvent pas de travail dans l'économie concurrentielle où tout va souvent trop vite pour des personnes souffrant d'un handicap physique ou psychique ou d'une combinaison des deux. Nous devons impérativement focaliser notre attention sur les initiatives locales dans le secteur de l'économie sociale et sur les services de proximité et d'accompagnement.

Les CPAS peuvent jouer un rôle important en ce qui concerne l'emploi pour une grande partie des groupes à risques en général et des bénéficiaires d'un revenu d'intégration en particulier. Le ministre a prévu 2.000 emplois. Or, seuls 1.400 emplois ont effectivement été créés. L'emploi au sein des CPAS doit être davantage qu'un instrument permettant de se mettre en règle avec la sécurité sociale.

Enfin, je soulignerai que la mosaïque de compétences en matière d'emploi ne renforce guère le développement de l'économie sociale.

Le ministre de l'Emploi s'est montré courageux et honnête. Il a qualifié de préoccupant le fait que le retard pris par la Belgique vis-à-vis du reste de l'Europe ne s'est pas résorbé de manière structurelle. Voilà qui tranche - dans le bon sens - avec l'attitude traditionnellement adoptée par le premier ministre, qui n'annonce que des bonnes nouvelles.

Les pertes d'emplois ont été très nombreuses au cours des dernières années. Il ressort des chiffres d'Eurostat concernant le taux de chômage harmonisé que notre pays se situe en dessous de la moyenne de l'Union européenne. Cette tendance a de quoi inquiéter. Selon les prévisions, le taux de chômage devrait encore augmenter cette année et l'année prochaine.

J'en arrive ensuite à un élément qui est très important mais qui est quelque peu camouflé par la répartition en catégories des personnes concernées. Je veux parler du taux d'activité des 50-65 ans. J'ai additionné les chiffres pour 2003 des différentes catégories (prépensionnés, chômeurs âgés et chômeurs âgés qui ne sont plus demandeurs d'emploi) et j'en arrive à un total de 310.000 inactifs chez les plus de 50 ans. Il s'agit d'une augmentation importante par rapport aux années précédentes. L'Etat social actif ne s'applique manifestement pas à ces personnes. Plus inquiétant encore est le fait que la proportion de prépensionnés diminue alors que le nombre de chômeurs âgés augmente. Dans cette catégorie

pour wie geen werk vindt in de concurrentiële economie. Daar gaat het vaak te snel voor mensen met een lichamelijke of psychische handicap of met een combinatie van beide. We moeten zeker aandacht besteden aan lokale initiatieven in de sociale economie, aan buurt- en begeleidingsdiensten.

De OCMW's kunnen een belangrijk aandeel hebben in de tewerkstelling van risicogroepen in het algemeen en leefloontrekkers in het bijzonder. De minister stelde 2.000 jobs voorop. Daarvan zijn er nog maar 1.400 ingevuld. De tewerkstelling door OCMW's moet meer zijn dan een hulpmiddel om in regel te zijn met de sociale zekerheid.

Ik wijs er ten slotte op dat het lappendeken van bevoegdheden op het gebied van werk de ontwikkeling van de sociale economie niet bevordert.

De minister van Werk toont zich een moedig en eerlijk man. Dat de achterstand van België tegenover de rest van Europa er structureel niet is op verbeterd, noemde hij zorgwekkend. Het is in elk geval een verfrissend contrast met de permanente goednieuwsshow van eerste minister Verhofstadt.

Een aanzienlijk aantal arbeidsplaatsen is de laatste jaren verloren gegaan. Uit cijfers van Eurostat over de geharmoniseerde werkloosheidsgraad blijkt dat ons land onder het gemiddelde scoort van de Europese Unie. Die tendens moet ons verontrusten. Ook dit jaar en in 2004 zal volgens de voorspellingen de werkloosheid nog stijgen.

Dan kom ik op een feit dat erg belangrijk is, al wordt het enigszins verstopt door de indeling van de betrokkenen in diverse categorieën. Ik heb het dan over de activiteitsgraad van de groep van 50 tot 65 jaar. Ik heb de cijfers van 2003 voor de verschillende categorieën (bruggepensioneerden, oudere werkzoekenden en oudere werklozen die niet meer werkzoekend zijn) samengegeld en ik kwam tot een aantal van 310.000 niet-actieve vijftigplussers. Dat vertegenwoordigt een belangrijke stijging ten opzichte van de voorgaande jaren. De actieve welvaartsstaat is blijkbaar aan deze mensen voorbijgegaan. Nog verontrustender is dat het aandeel van de bruggepensioneerden daalt, terwijl het aantal oudere werklozen toeneemt.

d'âge, le nombre de personnes actives diminue donc et le statut est en outre moins intéressant. Je n'ai toujours pas digéré le fait que les nouveaux prépensionnés ne peuvent bénéficier de l'avantage fiscal accordé aux autres. Pour obtenir un budget en équilibre, c'est à nouveau cette catégorie qui est mise à contribution.

Dans la note de politique générale, nous aurions aimé trouver des mesures plus concrètes en faveur des pensions de survie, avec une traduction budgétaire. Il est inadmissible de traiter comme on le fait maintenant des personnes à qui l'on a donné la possibilité d'opter pour une pension de ce type. Je veux parler entre autres de la possibilité de cumuler une pension de survie et un revenu issu du travail, et du fait que l'on tarde à trouver une solution qui permette à ces personnes de jouir du droit au chômage temporaire, à l'interruption de carrière et à des indemnités de maladie pour les heures de travail qu'elles accomplissent normalement.

Je me réjouis que le président de la commission ait promis ce matin qu'après le Nouvel An, on prévoira la possibilité pour les agents contractuels du secteur public de percevoir une pension complémentaire.

J'espère que le ministre nous soumettra sans délai des propositions concernant le contrôle de la volonté des demandeurs d'emploi de travailler. De fait, il nous faudra encore un certain temps pour examiner ce dossier en détail.

A nos yeux, il est inacceptable que la facture de l'interruption de carrière soit reportée sur les pouvoirs subordonnés. En commission, j'ai proposé de dispenser les communes qui remplacent les travailleurs en interruption d'assumer les coûts y afférents. 60 millions d'euros sont demandés aux administrations subordonnées. Ce n'est pas juste. Nous espérons que le gouvernement fera encore marche arrière.

Aucune proposition concrète n'a été formulée pour lutter contre le phénomène des faux indépendants. Nous trouvons encore plus regrettable que ce budget ne prévoit pas de moyens pour l'adaptation des allocations sociales au bien-être. Toutefois, pour de nombreux citoyens, l'allocation ou la pension constitue le revenu principal. Dans le même temps, rien n'est fait pour freiner la hausse des prix pratiqués par les maisons de retraite. Si les pensions du premier pilier ne sont pas adaptées, elles vont progressivement devenir des pensions minimales.

Het aantal actieven in deze leeftijdsgroep neemt dus niet alleen af, zij moeten ook met een slechter statuut vrede nemen. Het ligt mij nog altijd zwaar op de lever dat de nieuwe bruggepensioneerden niet kunnen meegenieten van het fiscaal voordeel dat de anderen wel krijgen. Om de begroting in evenwicht te brengen gaat men uitgerekend bij deze groep nog eens aankloppen.

Wij hadden in de beleidsnota graag concretere maatregelen gezien voor de overlevingspensioenen, met een vertaling in een bedrag op de begroting. Het gaat niet op om de mensen die men de kans heeft gegeven om hiervoor te kiezen nu zo behandelt als men doet. Het gaat dan onder meer over de mogelijkheid om het overlevingspensioen te cumuleren met een inkomen uit arbeid en over het uitblijven van een oplossing om hen te laten genieten van het recht op tijdelijke werkloosheid, loopbaanonderbreking en ziekte-uitkeringen voor de uren die ze normaal werken.

Ik verheug er mij over dat de voorzitter van de commissie vanmorgen beloofd heeft dat er na nieuwjaar werk zal worden gemaakt van de mogelijkheid tot een aanvullend pensioen voor contractuele agenten in de openbare sector.

Ik hoop dat de minister snel met voorstellen komt inzake de controle op de werkbereidheid van werkzoekenden. We hebben immers tijd nodig om deze delicate materie grondig te bespreken.

Wij vinden het ongehoord dat men de rekening voor de loopbaanonderbreking doorschuift naar de lagere besturen. In de commissie heb ik voorgesteld om in ieder geval de gemeenten die de loopbaanonderbrekers vervangen niet voor de kosten te doen opdraaien. Er wordt 60 miljoen euro gevraagd aan de lagere besturen. Dat is niet correct. Wij hopen dat de regering vooralsnog op die maatregel terugkomt.

Er is nog geen concreet voorstel voor de aanpak van de schijnzelfstandigen. Nog meer betreuren wij het dat er ook in deze begroting geen geld vrijgemaakt is voor de welvaartsaanpassing van de sociale uitkeringen. Er zijn nochtans heel veel mensen wier enige inkomen een uitkering of een pensioen is. Ondertussen beletten we niet dat de prijzen van de rusthuizen alsmaar stijgen. Als er geen aanpassing komt van de pensioenen van de eerste pijler, dan zullen het stilaan minimumpensioenen worden.

Je tiens cependant à apporter une note positive à mon exposé. En 2004, plusieurs jours fériés tombent pendant le week-end et il s'agit par ailleurs d'une année bissextile, seules raisons qui me portent à croire que le taux d'activité va augmenter l'an prochain.

Jean-Marc Delizée (PS): Contrairement à nos voisins, nous connaissons en Belgique une forte tradition de concertation sociale. Cette situation est peut-être frustrante pour le ministre de l'Emploi, mais elle a fait ses preuves. Elle est considérée comme un modèle.

La Conférence pour l'Emploi s'est inscrite dans cette optique. Les résultats sur lesquels elle a débouché n'ont pas été faciles à atteindre, et sont mitigés. Mais le budget 2004 contient la transcription de ces résultats.

Dans le cadre de la réduction des cotisations sociales liées au travail, 400 millions d'euros ont été prévus. Nous souscrivons à cette mesure, surtout par rapport au non-marchand et aux bas salaires. Nous sommes plus réservés par rapport aux réductions accordées aux salaires plus élevés. Si l'on compare notre taux d'emploi avec la situation de nos voisins, on remarque que celui-ci est similaire pour les personnes jouissant de hauts niveaux d'études, mais qu'il est par contre très inférieur pour ceux dont le niveau d'études est plus faible.

La réduction des cotisations sociales est-elle une recette miracle ? Non, mais les marges dégagées servent à augmenter les salaires réels, sans doute plutôt dans les hauts salaires.

Cette mesure ouvre la porte au replafonnement des rémunérations, ce qui est inacceptable pour nous, car cela constitue une atteinte grave au principe de solidarité.

Un autre thème important est celui du Maribel social, dont l'augmentation des moyens doit permettre la création d'emplois dans le secteur non-marchand. Nous soutenons cette mesure qui répond aux besoins de notre société.

Nous nous réjouissons aussi de l'accord dans le secteur du travail adapté (ateliers protégés), qui instaure un régime propre de réduction des charges.

En ce qui concerne le plan Rosetta, deux adaptations: l'abrogation du système de cascade,

Ik wil toch op een positieve noot eindigen. In 2004 vallen verschillende feestdagen in het weekeinde en daarenboven is 2004 een schrikkeljaar. Ik denk dat alleen daardoor de activiteitsgraad volgend jaar zal stijgen.

Jean-Marc Delizée (PS): In tegenstelling tot onze buurlanden hebben wij in België een sterke traditie van sociaal overleg. Die situatie mag dan frustrerend zijn voor de minister van Werk, het model heeft zijn deugdelijkheid bewezen, en wordt intussen als een navolgenswaardig voorbeeld beschouwd.

De Werkgelegenheidsconferentie kaderde in die zienswijze. De resultaten van die conferentie werden maar met moeite bereikt, en waren niet onverdeeld positief, maar ze werden al vertaald in de begroting 2004.

Er werd 400 euro miljoen uitgetrokken voor de vermindering van de sociale bijdragen op arbeid. Wij steunen die maatregel, vooral voor de non-profitsector en de lage lonen. We staan daarentegen wat terughoudender tegenover de verminderingen voor de hogere lonen. De werkgelegenheidsgraad van hooggeschoolden in België is vergelijkbaar met die in de buurlanden, maar bij de lager geschoolden ligt de werkgelegenheidsgraad een stuk lager.

Is de verlaging van de sociale bijdragen een wondermiddel? Toch niet, maar dankzij de marges die vrijkomen zullen de reële lonen stijgen, al zal dit voornamelijk voor de hoge lonen voelbaar zijn.

Deze maatregel zet de deur open voor de invoering van een nieuwe bovengrens voor de bezoldigingen, wat voor ons onaanvaardbaar is omdat dit een zware inbreuk vormt op het solidariteitsbeginsel.

Een ander belangrijk thema is dat van de sociale Maribel. Door de middelen te verhogen kunnen nieuwe banen in de non-profitsector worden gecreëerd. Wij steunen die maatregel die aan een maatschappelijke behoefte beantwoordt.

We zijn ook tevreden over het akkoord in de sector van het aangepast werk (beschutte werkplaatsen) dat een eigen stelsel van lastenverlagingen invoert.

Inzake het Rosetaplan noteren we twee aanpassingen: de afschaffing van het

qui permettra de mieux rencontrer les besoins des Régions, et la suppression de la durée dans les conventions de premier emploi, qui est aussi une mesure positive pour l'emploi durable des jeunes.

En revanche, la dégressivité de la réduction des charges jusqu'à 26 ans risque d'avoir un effet inverse, en évinçant les plus âgés au détriment des plus jeunes.

Un autre volet est la politique d'activation des entreprises, axée sur les cellules emploi. Cette décision est positive, mais il faut éviter les abus. Cette compétence est, je le rappelle, dévolue aux Régions. En Région wallonne, il y a des cellules de reconversion depuis des années, qui accompagnent les travailleurs licenciés.

Un autre sujet est la réduction des cotisations de sécurité sociale pour le travailleur replacé. La technique est cependant contestable, car elle porte atteinte à la solidarité.

Nous avons aussi parlé des travailleurs âgés et de leur taux d'activité, qui n'est pas très bon dans notre pays (moins de 27 % en 2000). Si nous voulons allonger les carrières, il ne faut pas seulement agir sur l'emploi des jeunes, mais aussi veiller à celui des plus âgés. Vous avez annoncé un grand débat là-dessus en 2004 ; nous espérons que tous les partenaires sociaux prendront leurs responsabilités.

En matière de formation, c'est positif. Il faut cependant une synergie avec les politiques de recherche et d'investissement.

Nous avons dénoncé l'article 80 de la législation sur le chômage, contraire aux principes de la sécurité sociale. Cet article, qui pénalise le double revenu des ménages, est discriminatoire.

Dans ce débat, le PS ne cautionne évidemment pas le refus d'emplois convenables par les chômeurs. Mais ceux-ci sont fonction d'éléments tels que l'âge, la formation, les emplois dans la région, etc. Lorsque le chômeur aura un accompagnement personnalisé, on pourra mieux juger sa disponibilité sur le marché du travail. La responsabilité de sa réinsertion ne relève pas seulement de son fait, mais aussi de l'organisme de paiement.

cascaadesysteem waardoor er beter tegemoet kan gekomen worden aan de noden van de Gewesten, en de afschaffing van de looptijd voor de startbaanovereenkomsten, wat eveneens een positieve maatregel is om jongeren blijvend aan het werk te houden.

Daartegenover staat dat de degressie van de lastenverlaging voor jongeren tot de leeftijd van 26 jaar wel eens een averechts effect zou kunnen hebben: de oudste onder hen worden misschien uitgesloten ten voordele van de jongste.

Een andere maatregel betreft het activeringsbeleid van de ondernemingen, via de tewerkstellingscellen. Dat is een goede beslissing, maar we moeten misbruiken uitsluiten. Het gaat zoals gezegd om een gewestbevoegdheid. In het Waals Gewest bestaan sinds jaren reconversiecellen, die de ontslagen werknemers begeleiden.

Ook komt er een vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen voor de werknemer die opnieuw aan de slag kan. Met die maatregel zijn we echter niet onverdeeld gelukkig, omdat hij afbreuk doet aan de solidariteit.

Ook de activiteitsgraad van de oudere werknemers, die in België aan de lage kant is (minder dan 27 % in 2000), kwam aan bod. Indien we kiezen voor langere loopbanen, mogen we ons niet beperken tot werkgelegenheidsmaatregelen die op de jongeren gericht zijn, maar moeten we ook aandacht schenken aan de oudere werknemers. U kondigde daarover in 2004 een ruim debat aan; we hopen dat alle sociale partners hun verantwoordelijkheid op zich zullen nemen.

We staan achter de maatregelen rond de opleiding, maar er zou aansluiting moeten worden gezocht met het onderzoeks- en het investeringsbeleid.

We legden de vinger op artikel 80 van de werkloosheidsreglementering, dat indruist tegen de beginselen van de sociale zekerheid. Dat artikel, dat gezinnen met twee inkomens benadeelt, is discriminerend.

Volgens de PS mogen werklozen uiteraard niet weigeren een passende betrekking te aanvaarden. Maar de werklozen hangen ook af van een aantal elementen die ze niet in de hand hebben, zoals de leeftijd, de opleiding, het jobaanbod in een bepaalde regio, enz. Als de werkloze persoonlijk begeleid wordt zal men een beter beeld hebben van zijn beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt. De reïntegratie van de werklozen in de arbeidsmarkt hangt niet alleen van henzelf af, maar ook van hun

uitbetalingsinstelling.

Nous avons aussi abordé l'interruption de carrière du personnel statutaire des services publics, vers les entités fédérées et les pouvoirs locaux. La croissance exponentielle de ces cas est due à la suppression de l'obligation de remplacement. Il serait peut-être opportun de la rétablir.

Enfin, il y a la question des rentes de réparation des accidents du travail, qui ne seront plus indexées en dessous de 20 %. C'est compréhensible, car ce n'est pas un revenu de remplacement, mais le remboursement d'un dommage, et nous espérons que vous pourrez revenir là-dessus.

Le gouvernement précédent a aussi défiscalisé les rentes des pensionnés, qu'on ne considère plus comme revenus de remplacement. Il faudrait suivre la même logique en sécurité sociale, et réinstaurer le cumul des rentes avec les pensions de retraite ou de survie.

Je conclus en rappelant qu'au sommet de Lisbonne en 2000, on avait voulu porter le taux d'emploi des pays européens à 70 % d'ici 2010. Pour notre pays, cela signifierait la création de 600.000 emplois ! On tablait sur un taux de croissance de 3 %, ce qui n'est pas advenu.

On a critiqué le gouvernement sur ses ambitions en matière d'emploi ; je crois qu'on peut saluer son volontarisme en la matière. La conférence sur l'emploi a identifié les responsabilités dans ce domaine.

Nous soutenons les efforts du gouvernement pour atteindre les objectifs fixés.

Zoé Genot (ECOLO): Je propose d'aborder la réflexion du point de vue emploi-social, ce qui rime souvent avec charges du travail, coût trop important, flexibilités et parfois chômeurs fraudeurs ou profiteurs.

Il faut recentrer le débat. On pourrait parler des souffrances au travail, de la flexibilité accrue, des intermédiaires exposés dans les secteurs dangereux. Il y a aussi du mauvais emploi, dû à

We hebben eveneens het thema van de uitbreiding van de loopbaanonderbreking van het statutair personeel van de overheidsdiensten naar de deelgebieden en de plaatselijke besturen behandeld. De exponentiële toename van de loopbaanonderbrekingen is een gevolg van de afschaffing van de verplichting om het personeelslid te vervangen. Misschien zou de herinvoering van die verplichting een goede zaak zijn.

Tot slot is er nog de kwestie van de rentes voor de vergoeding van arbeidsongevallen die niet langer worden geïndexeerd als de arbeidsongeschiktheid lager is dan 20 percent. Dat is logisch aangezien het niet om een vervangingsinkomen gaat, maar om de vergoeding van geleden schade. We hopen dat u op deze maatregel kan terugkomen.

De vorige regering maakte de pensioenrenten belastingvrij: ze worden niet langer als een vervangingsinkomen beschouwd. Op het vlak van de sociale zekerheid zouden we dezelfde logica moeten aanhouden, en we zouden de cumulatie van de renten met de rust- en overlevingspensioenen opnieuw moeten invoeren.

Tot besluit wil ik eraan herinneren dat tijdens de top van Lissabon in 2000 werd beslist de werkgelegenheidsgraad in de Europese landen tegen 2010 op 70 % te brengen. In ons land zouden er in dat geval 600.000 jobs moeten bijkomen! Men ging uit van een economische groei van 3 %, die echter uitbleef.

Er kwam kritiek op de regeringsdoelstellingen inzake werkgelegenheid; ik waardeer het voluntarisme waarvan de regering blijk geeft. Tijdens de werkgelegenheidsconferentie werden de diverse actoren voor hun verantwoordelijkheid geplaagd.

Wij staan achter de inspanningen die deze regering levert om de vooropgestelde doelstellingen te halen.

Zoé Genot (ECOLO): Ik stel voor dat wij nu de thema's tewerkstelling en sociale zaken aanpakken. In dit debat komen vooral de lasten op arbeid, de te hoge kosten, de flexibiliteit en soms ook wel de frauderende of profiterende werklozen aan bod.

Het debat dient naar de essentie terug te keren. Wij zouden het kunnen hebben over de pijn op het werk, de toegenomen flexibiliteit, het tijdelijke personeel dat in gevaarlijke sectoren wordt

des conditions de travail inacceptables (*call centers*, grande distribution, industrie lourde). Avec l'entrée des femmes sur le marché du travail, le taux d'emploi a progressé, mais la part de richesse affectée aux salaires diminue, alors que celle des revenus du capital augmente. En un mot, le modèle social belge se dilue peu à peu, et la situation du travail empire.

Au nom de l'emploi, nous détricotons le modèle social belge.

L'objectif d'emploi est un enjeu majeur mais il ne peut se poursuivre à n'importe quel prix !

A cet égard, nous rejetons l'idée des *workings poors*, ces travailleurs pauvres qui gagnent à peine de quoi survivre.

Nous sommes favorables à une transformation des ALE en véritables emplois et la proposition des titres-services suscite notre inquiétude.

Nous avons déposé une proposition de Centres locaux de services susceptibles d'engendrer de vrais contrats de travail. A l'inverse, les titres-services n'offrent que de «petits boulots».

Par ailleurs et dans un contexte de suspicion à l'égard des chômeurs, les titres-services sont considérés comme des emplois convenables qu'un chômeur ne peut refuser sous peine de sanction. En outre, il faudra qu'ils soient « dopés » dans la mesure où l'on escompte une économie sur le budget chômage de 22 millions d'euros ! Pour ma part, je pense que vous avez surévalué ce montant. D'autres chiffres laissent songeur...

En effet et à la page 208 de l'exposé des motifs, la lutte contre la fraude sociale devrait engendrer une économie de 46 millions d'euros.

Frank Vandenbroucke, ministre (*en français*): Il ne s'agit pas d'économies sur le chômage.

Il peut s'agir de fraude sociale en matière d'allocations de chômage, mais également de fraude au niveau de la perception de cotisations.

Zoé Genot (ECOLO): Je suis heureuse de l'apprendre et j'espère que cet argent sera ventilé différemment.

Par ailleurs, 3,16 millions seront attribués à ce qui est intitulé «Frais d'administration de l'ONEM». S'agit-il d'inspecteurs supplémentaires ? Quelles seront leurs missions et leurs priorités ? Il serait bon de clarifier la situation.

tewerkgesteld. Er bestaat ook slecht werk, dat in onaanvaardbare omstandigheden dient te worden uitgevoerd (*call centers*, groothandel, zware industrie). De tewerkstellingsgraad is gestegen doordat er meer vrouwen aan de slag zijn, maar het gedeelte van het nationale inkomen dat voor de lonen is bestemd, daalt, terwijl het inkomen uit kapitaal toeneemt. Kortom, het Belgische sociale model verwatert beetje bij beetje en op het vlak van de tewerkstelling wordt de toestand steeds erger.

In naam van de tewerkstelling wordt het Belgische sociale model uitgehold.

De tewerkstelling is een belangrijke uitdaging, maar deze doelstelling mag niet tot elke prijs worden nagestreefd!

In dit verband verwerpen wij de idee van de "working poors", de arme werknemers die amper in hun bestaan kunnen voorzien.

Wij zijn voorstander van een omzetting van de PWA's in echte banen maar wij maken ons zorgen over het voorstel inzake de dienstencheques.

Wij hadden een voorstel ingediend dat ertoe strekte plaatselijke dienstencentra op te richten die echte arbeidscontracten zouden kunnen sluiten. De dienstencheques daarentegen bieden slechts "klussen" aan.

Bovendien worden de dienstencheques, in een context van wantrouwen ten aanzien van de werklozen, beschouwd als passend werk dat een werkloze niet kan weigeren, zoniet wordt hij gestraft. Bovendien zouden de werklozen moeten worden "gestimuleerd" teneinde 22 miljoen euro op de begroting voor de werkloosheid te kunnen besparen! Ik meen dat u dit bedrag hebt overschat.

Andere cijfers stemmen eveneens tot nadenken...

Zo lees ik op bladzijde 208 van de memorie van toelichting dat dankzij de strijd tegen de sociale fraude een bedrag van 46 miljoen euro zou kunnen worden bespaard.

Minister **Frank Vandenbroucke** (*Frans*): Het gaat niet om besparingen op de werkloosheid. Het kan gaan om sociale fraude inzake de werkloosheidsuitkeringen, maar even goed om fraude op het vlak van de inning van de bijdragen.

Zoé Genot (ECOLO): Ik ben blij dat te vernemen, en ik hoop dat dat geld anders verdeeld zal worden.

Er wordt 3,16 miljoen bestemd voor zogenaamde "administratiekosten van de RVA". Zal die som dienen om extra inspecteurs te betalen? Welke opdrachten zullen zij uitvoeren, en wat zullen hun prioriteiten zijn? Men zou er goed aan doen om in verband daarmee de puntjes op de i te zetten.

Pour clore le volet de la lutte contre la fraude fiscale, il semble que certains formateurs sont mis sous pression afin qu'ils communiquent des données sur les chômeurs. Je sais que Mme Arena a déjà été confrontée à cette situation.

La déclaration de politique gouvernementale comporte deux bonnes nouvelles pour les chômeurs, à savoir la suspension de l'article 80 et la suppression du pointage. J'aimerais avoir quelques informations concernant l'agenda et la mise en œuvre de ces mesures.

A l'occasion de la Conférence pour l'Emploi, je vous ai déjà fait part de nos regrets face aux réductions des cotisations patronales.

Je ne reviendrai pas sur la non-indexation des accidents de travail dont nous avons déjà discuté au moment de la loi-programme.

S'agissant de la qualité du travail, l'enjeu est primordial et je me réjouis de savoir que le gouvernement s'attaque à cette problématique. Cependant, la note de politique générale n'aborde pas véritablement la question et j'espère que le prochain budget sera plus créatif à cet égard. Nous pourrions nous pencher sur les conditions de travail des moins qualifiés et envisager des mesures de réduction de temps de travail comme cela s'est fait pour les infirmières.

Je terminerai par une note positive en applaudissant les mesures relatives au secteur non marchand.

Nous approuvons les projets d'économie sociale.

S'agissant du budget alloué au département de M. Anciaux, les montants semblent légers au regard des objectifs fixés dans le cadre de la Conférence pour l'emploi.

En commission, j'ai eu l'occasion d'insister auprès de MM. Anciaux et Vandenbroucke sur l'opportunité offerte par les titres-services et la transformation des ALE. Cependant, il faut tenter de les aider à créer des centres d'économie sociale locaux afin d'organiser ces titres-services. En effet, la création de ce type d'entreprises reste difficile pour les candidats entrepreneurs. A cet égard, la distribution d'un petit guide s'avère nécessaire et ne représente pas de gros investissements.

Tot besluit van het hoofdstuk belastingfraudebestrijding nog dit: naar verluidt worden sommige opleiders onder druk gezet om gegevens over werklozen mee te delen. Ik weet dat mevrouw Arena al met zo'n situatie geconfronteerd werd.

De beleidsverklaring van de regering bracht op twee punten goed nieuws voor de werklozen : de opschorting van artikel 80 en de afschaffing van de stempelcontrole. Graag kreeg ik wat meer toelichting over het tijdpad voor en de tenuitvoerlegging van die maatregelen.

Naar aanleiding van de Werkgelegenheidsconferentie heb ik u al meegedeeld dat wij de werkgeversbijdrageverminderingen betreuren.

Ik zal niet terugkomen op de niet-indexering van de vergoedingen bij arbeidsongevallen; daarover hebben wij reeds gedebatteerd in het kader van de programmawet.

De kwaliteit van de arbeid moet centraal staan, en ik ben blij dat de regering daar werk van maakt.

In de beleidsnota wordt die kwestie echter niet echt aan de orde gesteld, en ik hoop dan ook dat men die problematiek in de volgende begroting op een creatievere manier zal aanpakken. We zouden meer aandacht kunnen hebben voor de arbeidsomstandigheden van de laagstgeschoolden en arbeidstijdverkorting kunnen voorstellen, zoals men al gedaan heeft voor de verpleegkundigen.

Ik wil echter niet besluiten in mineur, en spreek derhalve mijn appreciatie uit ten aanzien van de maatregelen ten behoeve van de non-profitsector.

Wij staan achter de plannen met betrekking tot de sociale economie.

Wat de begroting voor het departement van de heer Anciaux betreft, lijken de bedragen gering in het licht van de doelstellingen die in het kader van de Werkgelegenheidsconferentie werden vastgesteld.

In de commissie heb ik de aandacht van de ministers Anciaux en Vandenbroucke gevestigd op de mogelijkheden die door de dienstencheques en de omvorming van de PWA's worden geboden. Men moet trachten ze te helpen plaatselijke centra voor sociale economie op te richten met het oog op de organisatie van het stelsel van de dienstencheques. De oprichting van dat soort ondernemingen blijft immers moeilijk liggen bij kandidaat-ondernemers. In dat verband blijkt de verdeling van een kleine gids noodzakelijk en dat

zou geen grote investeringen vergen.

Nahima Lanjri (CD&V): Sur le plan socio-économique, la Belgique se porte mal. Aucune reprise ne semble s'amorcer sur le marché du travail. Le CD&V déplore cet état de fait. Tous les jours, je rencontre des gens qui ont perdu leur emploi, qui doivent travailler davantage, qui sont chômeurs de longue durée ou qui ne trouvent pas de travail parce qu'ils sont trop jeunes, trop vieux, trop peu qualifiés ou immigrés. Quelle que soit la raison, l'exclusion du monde du travail constitue une injustice. En affirmant que les choses ne bougent pas suffisamment pour certains groupes-cibles, nous dénonçons cette injustice. Dans notre propre plan, nous avons formulé toute une série de propositions concrètes en vue d'améliorer la situation.

Entre-temps, il apparaît clairement que le gouvernement ne pourra pas tenir sa promesse de créer 200.000 nouveaux emplois. En 2004, seulement 11.000 verront le jour avec certitude. Au cours de la Conférence sur l'emploi, les intervenants n'ont cessé de répéter que 1,9 pour cent de la masse salariale devait être consacré à la formation. Les pouvoirs publics, qui sont censés donner l'exemple, n'atteignent même pas ce seuil. Le budget que l'Etat réserve chaque année à la formation est lamentablement bas. Les acteurs de terrain évoquent le chiffre de 12,5 euros par personne par an. Comment la ministre Arena compte-t-elle remédier à cette situation ?

Mme Van Brempt, secrétaire d'Etat, a indiqué dans sa note de politique générale qu'il est de plus en plus difficile de concilier vie professionnelle et vie de famille. De plus en plus de travailleurs sont astreints à un rythme effréné et à des délais serrés. Les travailleurs âgés sont mis en difficulté et les jeunes n'ont plus assez de temps à consacrer à leur famille. Ceux qui travaillent à temps partiel ou qui recourent au crédit-temps sont regardés d'un mauvais œil. Souvent, on ne recrute pas pour compenser les absences, de sorte que la charge de travail qui pèse sur ceux qui restent s'accroît encore. La tendance ne fera que se renforcer, à présent que le gouvernement met à charge des pouvoirs locaux les primes dans le cadre de l'interruption de carrière. Cette décision est-elle encore susceptible d'être modifiée? J'ai appris que la ministre s'était concertée aujourd'hui avec l'association flamande des villes et communes. Quels en sont les résultats?

Le travail en équipes, les horaires flexibles et le travail de nuit accroissent le stress. S'il n'est pas remédié à ce problème, le degré d'emploi ne va

Nahima Lanjri (CD&V): De sociaal-economische situatie van België is niet goed. Er is nog geen herstel op de arbeidsmarkt te zien. De CD&V betreurt die toestand. Ik kom dagelijks mensen tegen die hun job hebben verloren, die meer moeten werken, die langdurig werkloos zijn of die geen werk vinden omdat ze te jong zijn, te oud, te laaggeschoold of migrant. Geen kans op werk om welke reden dan ook is een onrecht. Als we zeggen dat er voor verscheidene doelgroepen niet genoeg gebeurt, dan klagen we dat onrecht aan. In ons visieplan hebben we een heleboel concrete voorstellen gedaan om de situatie te verbeteren.

Ondertussen wordt het duidelijk dat de regering haar belofte van 200.000 nieuwe jobs niet zal kunnen inlossen. Voor 2004 komen er met zekerheid maar 11.000 bij. Tijdens de werkgelegenheidsconferentie werd erop gehamerd dat er 1,9 percent van de loonmassa naar opleiding zou moeten gaan. De overheid, die toch een voorbeeldfunctie heeft, haalt dat zelf niet. Het budget dat de overheid elk jaar voor opleiding reserveert, is bedroevend laag. Mensen uit de praktijk hebben het over het bedrag van 12,5 euro per persoon per jaar. Wat zal staatssecretaris Arena daaraan doen?

Staatssecretaris Van Brempt heeft in haar beleidsnota aangestipt dat de combinatie van werk en gezin steeds moeilijker wordt. Almaar meer werknemers werken tegen een hoog tempo en met strakke deadlines. Oudere werknemers krijgen het daardoor moeilijk en de jongere houden onvoldoende tijd voor hun gezin over. Wie deeltijds gaat werken of tijdskrediet opneemt, wordt vaak scheef bekeken. Vaak treedt er geen bijkomende kracht in dienst en stijgt de werkdruk van de overblijvers nog. Die tendens zal enkel toenemen nu de regering de premies voor loopbaanonderbreking doorschuift naar de lokale overheden. Zal er nog worden gesleuteld aan die beslissing? Ik vernam dat de minister vandaag overleg voerde met de VVSG. Is er nieuws?

Ploegenarbeid, flexibele uurroosters en nachtwerk verhogen de werkstress nog. Als dit probleem niet wordt verholpen, zal de werkgelegenheidsgraad

pas augmenter. Une fois de plus, l'éparpillement des compétences empêche d'intervenir énergiquement. Je fonde de grands espoirs sur les résultats des états généraux de la famille.

Le CD&V préconise depuis longtemps déjà la mise en place d'une véritable économie de services. Nous avons toutefois des objections à l'encontre de l'actuel système des titres-services.

Mme Van Brempt veut faciliter l'accès au congé parental. Pourquoi la majorité refuse-t-elle dès lors de discuter de la proposition de loi et des amendements en la matière du CD&V ? La secrétaire d'Etat est-elle décidée ?

Le télétravail ne constitue une solution que pour un nombre restreint de travailleurs. Il peut du reste aussi s'avérer stressant.

Les propositions de la majorité sont insuffisantes. Il n'est pas question d'en revenir à l'époque de la femme au foyer. Une meilleure répartition de la carrière professionnelle - travailler moins durement mais plus longtemps - constitue la seule solution. Cela requiert des aménagements fondamentaux du système actuel. Rien n'est dit à ce propos dans la note de politique générale.

L'introduction d'une approche du cours de la vie va se traduire par une augmentation du degré d'emploi et une réduction du stress. A la fin de sa carrière, un travailleur sera moins épuisé et tiendra plus longtemps le coup. A cet effet, il faut rendre le travail moins onéreux et réduire les formalités administratives. Cette vision est peut-être idéalisée mais, à terme, il n'y a pas d'autres solutions.

L'idée de la carte de qualité suppose que les travailleurs puissent lever le pied à certains moments. Ils pourront alors mieux faire face au travail, leur productivité augmentera et ils auront plus de temps à consacrer à leur famille. Les politiciens devraient montrer l'exemple. Espérons que les états généraux de la famille ne seront pas une mesure pour rien.

Le CD&V est toujours disposé à collaborer constructivement lorsqu'il s'agit de mesures structurelles.

Les jeunes pères ont droit à dix jours de congé de paternité, à l'exception des fonctionnaires des pouvoirs publics flamands ou des administrations communales. Je demande que le ministre insiste auprès de M. Van Grembergen pour que ces fonctionnaires bénéficient des mêmes droits.

niet stijgen. Eens te meer bemoeilijkt de versnipperde bevoegdheidsverdeling een krachtadig optreden. Ik hoop op resultaten van de staten-generaal voor het gezin.

CD&V pleit allang voor een volwaardige diensteneconomie. We hebben wel praktische bezwaren tegen de huidige regeling voor de dienstencheques.

Staatssecretaris Van Brempt wil het ouderschapsverlof toegankelijker maken. Waarom weigert de meerderheid dan te praten over het wetsvoorstel en de amendementen terzake van CD&V? Is het de staatssecretaris menens?

Telewerken is slechts voor een beperkt aantal mensen een oplossing. Thuiswerken kan trouwens ook heel stresserend zijn.

De voorstellen van de meerderheid zijn onvoldoende. Het is niet de bedoeling dat we terugkeren naar het tijdperk van de vrouw aan de haard. De enige oplossing bestaat erin de beroepsloopbaan beter te spreiden: minder hard, maar langer werken. Dat vereist zeer fundamentele aanpassingen aan het huidig bestel. We vinden daarover niets terug in de beleidsnota.

De invoering van een levensloopbenadering zal leiden tot een stijging van de activiteitsgraad en tot minder stress. Bij het einde van de loopbaan zal een werknemer dan ook minder uitgeput zijn en het langer volhouden. Hiertoe dient arbeid goedkoper te worden en minder administratieve rompslomp met zich mee te brengen. Dat is misschien een ideaalbeeld, maar op termijn is er geen andere oplossing.

Het idee van de kwaliteitskaart houdt in dat werknemers het op bepaalde momenten rustiger aan kunnen doen. Ze kunnen het werk dan beter aan, de productiviteit stijgt en ze hebben meer tijd voor hun gezin. Politici zouden wat dat betreft wel eens het goede voorbeeld mogen geven. Hopelijk worden de staten-generaal voor het gezin geen slag in het water.

CD&V is steeds bereid tot constructieve medewerking als het gaat om structurele maatregelen.

Jonge vaders hebben recht op tien dagen vaderschapsverlof, behalve ambtenaren van de Vlaamse overheid of van de gemeentebesturen. Ik vraag de minister om aan te dringen bij minister Van Grembergen op gelijke rechten voor die ambtenaren.

En ce qui concerne la politique axée sur des groupes cibles, on observe le classique conflit de compétences entre les pouvoirs publics fédéraux et régionaux. Cette politique spécifique doit être élargie aux handicapés, aux allochtones, aux personnes peu qualifiées et aux personnes âgées. Le taux d'emploi est de loin inférieur à la moyenne au sein de ces catégories.

On invoque la difficulté de mettre en place des mesures spécifiques pour les personnes peu qualifiées ou les migrants, dont l'identification se révélerait impossible, alors qu'elles comptent déjà double dans le cadre des obligations en matière de premier emploi.

Le sp.a insiste pour que des quotas soient instaurés, ce que nous n'estimons pas nécessaire. En revanche, les autorités doivent prendre des initiatives à cet égard. La politique du personnel des administrations publiques est d'ailleurs loin de répondre aux attentes.

Il convient surtout de focaliser notre attention sur les jeunes allochtones déjà présents et de leur proposer un recyclage pour que leur formation corresponde aux besoins du marché de l'emploi.

Il faut assurer l'accompagnement des personnes peu qualifiées et des chômeurs de longue durée dans leur recherche d'emploi dans l'économie de services, au risque que ces groupes, pour lesquels la médiation en matière d'emploi se révèle souvent très difficile, restent à jamais au chômage et induisent un glissement des ALE vers les CPAS.

Nous n'avons plus entendu parler ni de la réduction des charges pour les travailleurs âgés, ni du bonus crédit d'emploi. Le taux d'emploi des travailleurs âgés est très bas. Nous devons éviter qu'une nouvelle génération de travailleurs parte à la retraite anticipée.

Bien des choses vont encore être dites au sujet de la fin de carrière mais, sur le terrain, on n'observe guère de changements. C'est pourtant en période de basse conjoncture que les travailleurs âgés sont le plus souvent évincés et que les mesures prennent tout leur sens. Le CD&V attend donc des initiatives avec impatience. (*Applaudissements*)

Frank Vandenbroucke, ministre (*en français*): Il convient au préalable de clarifier l'erreur soulignée par Mme Genot dans l'exposé sur le budget : notre objectif est bien d'améliorer les comptes de la sécurité sociale en luttant contre la l'évasion et la fraude fiscale, notamment le travail au noir.

Inzake het doelgroepenbeleid speelt het klassieke bevoegdheidsconflict tussen de gewestelijke en de federale overheden. Het doelgroepenbeleid moet worden uitgebreid tot de gehandicapten, de allochtonen, de laaggeschoolden en de ouderen. De werkgelegenheidsgraad van al deze groepen ligt ver beneden het gemiddelde.

Specifieke maatregelen voor laaggeschoolde migranten zouden niet mogelijk zijn, omdat ze niet te identificeren zouden zijn, maar ze tellen nu toch ook al dubbel voor de startbaanverplichting.

De sp.a dringt aan op quota. Dat hoeft voor ons niet, maar de overheid moet wel actie ondernemen. Het personeelsbeleid van de overheidsadministratie beantwoordt trouwens allerminst aan de verwachtingen.

Men moet vooral werk maken van de jonge allochtonen die er nu al zijn en ze omscholen naar de jobs die er zijn.

De laaggeschoolden en langdurig werklozen hebben begeleiding nodig op hun weg naar werk in de diensteneconomie. Deze moeilijk bemiddelbare groepen dreigen anders nooit meer uit de werkloosheid te geraken en van de PWA's naar de OCMW's te verhuizen.

Van de lastenverlaging voor oudere werknemers en de werkbonus hebben we niets meer gehoord. De werkgelegenheidsgraad van ouderen is zeer laag. We moeten vermijden dat er weer een generatie werknemers vervroegd uit het arbeidsleven stapt.

Over het einde van de loopbaan zal nog veel worden gepraat, maar op het terrein gebeurt er weinig. Nochtans worden vooral in tijden van laagconjunctuur oudere werknemers uitgestoten en hebben maatregelen het meeste effect. De CD&V wacht dus ongeduldig op initiatieven. (*Applaus*)

Minister **Frank Vandenbroucke** (*Frans*): Ik moet eerst de door mevrouw Genot aangestipte fout in de toelichting bij de begroting rechtzetten: het is wel degelijk onze bedoeling de rekeningen van de sociale zekerheid gezonder te maken door belastingfraude en -ontwijking, en inzonderheid

zwartwerk, te bestrijden.

Par ailleurs, vous sous-estimez notre défi en matière de politique d'emploi tant la situation et les caractéristiques du marché de l'emploi belge sont mauvaises. A titre d'exemple, le taux d'activité dans notre pays est systématiquement inférieur au taux moyen européen. Il me semble donc quelque peu incompatible de vouloir disposer du meilleur système de soins de santé et de pension alors que la durée des carrières dans notre pays est aussi courte.

Il faut également constater les difficultés rencontrées sur notre marché du travail par les populations non européennes dont le taux d'activité est également systématiquement inférieur à la moyenne européenne.

Cette situation dramatique, surtout à Bruxelles, est le résultat de dysfonctionnements importants du marché de l'emploi. C'est un problème complexe combinant à la fois trop de rigidité, un manque de mobilité et d'accompagnement, des problèmes sur le plan de la formation et sans doute également du racisme au niveau des embauches.

(*En néerlandais*) Etant donné qu'il s'agit d'un problème fondamental, j'ai mis la question des fins de carrière sur la table sans immédiatement proposer une solution. Il faut faire prendre conscience du problème à l'opinion publique et nous pouvons ensuite rechercher des solutions par le biais de la concertation sociale. Mais tout le monde doit bien se rendre compte du fait que notre situation sur le marché de l'emploi - avec les carrières les plus courtes au monde - ne pourra pas être combinée indéfiniment avec la meilleure sécurité sociale et les meilleures pensions au monde.

Je suis d'accord avec Mme Lanjri pour dire que le chômage au sein de la population immigrée est un problème important. En concertation avec la ministre Arena, je vais tenter d'élaborer une politique encourageant la diversité. Cela ne signifie toutefois pas que nous allons diminuer les cotisations sociales en cas de mise au travail d'allochtones. Il faudrait alors constituer des banques de données et cela ne fait pas partie des habitudes de ce pays. Un employeur peut toutefois signaler qu'il emploie des personnes de nationalité étrangère et qu'il fait donc des efforts dans le cadre du plan d'embauche des jeunes.

Quelles mesures pouvons-nous prendre? D'abord, appliquer la loi antidiscrimination. Ensuite, nous devons encourager d'une manière positive la

Bovendien onderschat u de uitdaging waar wij inzake het werkgelegenheidsbeleid voor geplaagd worden, want de situatie op en de kenmerken van de Belgische arbeidsmarkt zijn allesbehalve bemoedigend. Zo ligt de werkgelegenheidsgraad in ons land over de hele lijn lager dan het Europese gemiddelde. Men wil de beste gezondheidszorg en pensioenregeling, maar dat streven is moeilijk verenigbaar met de korte loopbanen in ons land.

Daarnaast moeten we ook vaststellen dat niet-Europese mensen het moeilijk hebben om aan werk te geraken; de werkgelegenheidsgraad onder die populaties ligt eveneens systematisch onder het Europese gemiddelde.

Die rampzalige situatie, die zich vooral in Brussel voordoet, is het gevolg van het slecht functioneren van de arbeidsmarkt. Het betreft een complex probleem dat aan een combinatie van factoren te wijten is: te weinig soepelheid, een gebrek aan mobiliteit en begeleiding, problemen op het stuk van de opleiding en wellicht ook racisme bij indienstneming.

(*Nederlands*) Omdat het een fundamentele problematiek betreft, heb ik het vraagstuk van de eindloopbaan ter tafel gelegd zonder meteen een oplossing aan te reiken. De publieke opinie moet doordrongen raken van het probleem en dan kunnen we via sociaal overleg oplossingen zoeken. Maar iedereen moet beseffen dat de situatie op onze arbeidsmarkt - de kortste loopbanen ter wereld - niet eeuwig kan worden gecombineerd met de beste sociale zekerheid en de beste pensioenen ter wereld.

Ik ben het eens met mevrouw Lanjri dat de werkloosheid bij allochtonen een belangrijk probleem is. Samen met minister Arena zal ik werken aan een beleid dat de diversiteit aanmoedigt. Maar dat wil niet zeggen dat we bij de tewerkstelling van allochtonen de sociale bijdragen zullen verlagen. Dan heb je daarover databanken nodig en dat is in ons land niet echt de gewoonte. Een werkgever kan wel zeggen dat hij allochtonen tewerkstelt en dus inspanningen doet in het kader van het jongerenbanenplan.

Wat kunnen we wel doen? Om te beginnen de antidiscriminatiewet toepassen. Ten tweede moeten we positief diversiteit aanmoedigen bij

diversité auprès des employeurs et des syndicats. Et enfin, la formation demeure bien évidemment un élément important.

Mme Lanjri a également abordé la question de la manière de concilier famille et travail. Les états-généraux de la secrétaire d'Etat Simonis devraient permettre de proposer des solutions structurelles à long terme. L'accord de gouvernement prévoit une extension du congé parental. La marge de manœuvre budgétaire n'est cependant pas suffisante à l'heure actuelle. Il peut donc être utile d'en discuter dans le cadre des états-généraux afin qu'une initiative puisse être prise pour le milieu de la législature. En ce qui concerne l'interruption de carrière, je me suis déjà concerté avec l'Union des villes et communes afin de les encourager à remplacer les personnes en interruption de carrière.

Il est inexact de dire que l'on pousse les travailleurs ALE vers les CPAS. Celui qui travaille aujourd'hui pour une ALE peut continuer à le faire sine die. Les titres-services sont un meilleur système à expérimenter. Nous allons en tout état de cause procéder à une évaluation.

(En français) J'ai demandé une note de politique à l'ONEm pour réfléchir à la suppression simple du pointage et à la finalité d'un système de contrôle administratif. Que voulait-on vraiment réaliser avec le pointage ? D'autres finalités ou d'autres systèmes ne peuvent-ils être plus intéressants ?

Par ailleurs, nous voulons remplacer l'article 80 par un système de « suivi » de la disponibilité des chômeurs pour le marché du travail. Il faut quand même prendre le temps d'en débattre avec l'ONEm et les partenaires sociaux ; 120 agents vont d'ailleurs être engagés pour organiser le processus.

Nahima Lanjri (CD&V): Je suis en faveur de l'égalité des chances. La ministre Arena n'est-elle pas autorisée à répondre aux questions que je lui ai posées ?

Marie Arena, ministre *(en français)*: Pour la Fonction publique, le pourcentage de 1,9 % de la masse salariale a été abordé. Nous avons discuté de ce point ce matin avec les partenaires sociaux dans le but de trouver les mesures permettant d'atteindre ce pourcentage et la note stratégique que j'ai soumise permet d'imaginer que l'on pourrait y arriver.

En ce qui concerne la représentation des migrants et des handicapés dans la Fonction publique, une

werkgevers en vakbonden. En natuurlijk blijven opleiding en vorming belangrijk.

Mevrouw Lanjri had het ook over de combinatie van gezin en arbeid. De staten-generaal van staatssecretaris Simonis is een goed instrument om structurele langetermijnoplossingen aan te reiken. In het regeerakkoord staat dat we het ouderschapsverlof zullen uitbreiden. In de huidige begroting is daar echter geen geld voor. Dan is het goed dat daarover in de staten-generaal wordt gepraat, zodat er tegen het midden van deze regeerperiode wél iets kan gebeuren. Over de loopbaanonderbreking heb ik al overleg gepleegd met de Vereniging van Steden en Gemeenten om hen aan te moedigen loopbaanonderbrekers te vervangen.

Het klopt niet dat PWA'ers naar het OCMW worden gedreven. Wie vandaag in een PWA werkt, kan dat *sine die* blijven doen. De dienstencheques zijn een beter systeem om uit te testen. We zullen in elk geval evalueren.

(Frans) Ik heb de RVA gevraagd een beleidsnota op te stellen omtrent een mogelijke volledige afschaffing van de stempelcontrole en het doel van een dergelijk systeem van administratieve controle. Wat was eigenlijk de bedoeling van de stempelcontrole? Zou een andere finaliteit of een ander systeem niet interessanter kunnen zijn?

Voorts willen we artikel 80 vervangen door een toezicht op de beschikbaarheid van de werkloze voor de arbeidsmarkt. Daarover moet echter eerst worden overlegd met de RVA en de sociale partners. Met het oog op dat voortgangsonderzoek zullen 120 ambtenaren in dienst worden genomen.

Nahima Lanjri (CD&V): Ik ben voor gelijke kansen. Mag minister Arena niet antwoorden op de vragen die ik haar stelde?

Minister **Marie Arena** *(Frans)*: Wat het Openbaar Ambt betreft, werd het percentage van 1,9% van de loonmassa ter sprake gebracht. Wij hebben dat punt vanochtend met de sociale partners besproken met het oog op de uitwerking van maatregelen die het mogelijk maken dat percentage te halen en op grond van de strategische nota die ik heb voorgelegd zou men er kunnen van uitgaan dat die doelstelling kan worden bereikt.

Inzake het percentage migranten en gehandicapten

loi relative aux handicapés est actuellement en vigueur, demandant une représentation proportionnelle des handicapés au sein de la Fonction publique mais cette proportion n'est pas atteinte. En ce qui concerne les migrants, la Fonction publique fédérale n'est accessible qu'aux Belges ou aux Européens.

Les Belges d'origine étrangère sont très peu représentés dans la Fonction publique. Actuellement, nous faisons l'analyse de cette non représentation, nous étudions toutes les procédures de recrutement et réfléchissons aux solutions permettant de lever certains freins en cette matière.

Il est intéressant de pouvoir élargir l'accès à la Fonction publique à différents publics pour que le personnel soit diversifié. Cependant, si nous ne mettons pas en place les outils pour favoriser cet accès, il est vain d'essayer. La logique impose donc d'identifier les raisons de ce manque de diversité et de réfléchir aux outils à utiliser pour créer celle-ci.

Paul Tant (CD&V): Selon plusieurs communiqués de presse, confirmés par la ministre Laruelle, le Conseil des ministres examinera ce vendredi le projet d'arrêté royal visant à financer les tests ESB au moyen de taxes sur les abattoirs. Une fois encore, c'est l'éleveur qui en sera la victime. Nous ne pouvons le tolérer. Il y a deux ans, le gouvernement a réitéré sa promesse que les coûts seraient supportés par toute la collectivité. Non seulement il ne respecte pas sa parole mais, de surcroît, il met en péril la rentabilité du secteur. En France, par exemple, les tests ESB sont financés par une sorte de taxe sur la viande et nos entreprises, en particulier les producteurs wallons de viande de bœuf, doivent concurrencer les éleveurs français. Cette situation est inacceptable.

Sous le couvert de la solidarité, on met également les secteurs porcin et avicole à contribution pour le financement des cotisations de santé alors que les tests ESB ne les concernent pas. La ministre semble oublier que le secteur porcin est en crise et que le secteur avicole est convalescent. Les élevages bovins se répartissent assez également entre la Flandre et la Wallonie, mais les secteurs porcin et avicole sont essentiellement concentrés en Flandre. En fait, c'est une sorte de transfert de la Flandre vers la Wallonie que l'on organise une fois encore..

bij het Openbaar Ambt, is momenteel een wet betreffende de gehandicapten van kracht waarin wordt bepaald dat de overheid een evenredig percentage gehandicapten in dienst zou moeten hebben, maar die verhouding wordt niet gehaald. Wat de migranten betreft, staan de betrekkingen bij de federale overheid momenteel enkel open voor Belgen en Europeanen.

Er werken weinig Belgen van buitenlandse oorsprong in overheidsdienst. Wij analyseren dat verschijnsel momenteel, bestuderen alle indienstnemingsprocedures en beraden ons over oplossingen die bepaalde belemmeringen ter zake zouden kunnen wegnemen.

Het zou interessant zijn om het Openbaar Ambt toegankelijker te maken voor diverse bevolkingsgroepen met het oog op de diversifiëring van het profiel van het overheidspersoneel. Als wij echter de instrumenten om die toegang te bevorderen niet in het leven roepen, zullen al die pogingen op niets uitlopen. De logica vereist dus dat de redenen van dat gebrek aan diversiteit worden blootgelegd en dat zou worden nagedacht over de instrumenten met behulp waarvan zij tot stand kan worden gebracht.

Paul Tant (CD&V): Vrijdag zou, volgens persberichten en bevestigd door minister Laruelle, op de Ministerraad het ontwerp van KB besproken worden om de BSE-tests te financieren via heffingen op de slachthuizen. De boer dreigt hier andermaal het slachtoffer van te worden en dat kan voor ons niet door de beugel. Twee jaar geleden beloofde de regering nog dat de kosten door de hele gemeenschap gedragen zouden worden. Niet alleen pleegt men woordbreuk, maar men ondergraaft ook de rendabiliteit van de sector. In Frankrijk bij voorbeeld worden de BSE-tests gefinancierd door een soort vleestaks, en onze bedrijven, in het bijzonder de Waalse rundveebedrijven, moeten met Franse bedrijven concurreren. Deze situatie is niet duldbaar.

Voor de financiering van de gezondheidsbijdragen laat men, onder het mom van de solidariteit, de varkens- en de pluimveesector mee de rekening betalen, terwijl deze sectoren met BSE-test geen uitstaans hebben. De minister vergeet blijkbaar dat de varkenssector in crisis verkeert en de pluimveesector nauwelijks herstellende is. De rundveehouderij situeert zich ongeveer gelijkmatig in Vlaanderen en Wallonië, maar de varkens- en pluimveesector zijn vooral in Vlaanderen geconcentreerd. Eigenlijk organiseert men hier dus nog een soort transfer van Vlaanderen naar Wallonië.

A l'article 2 de la loi de principes, il est question d'une "rétribution à charge du secteur alimentaire". Qui aurait pu supposer que l'on entendait par-là les exploitations d'élevage? Le choix du terme rétribution montre clairement que la mesure concerne uniquement le secteur bovin. La ministre doit au moins respecter l'esprit de la loi. A l'heure actuelle, le remboursement des tests s'effectue par le biais d'un paiement anticipé du BIRB. Pour rembourser cette importante somme d'argent, l'arrêté royal vise à instaurer une taxe avec effet rétroactif de deux ans. Une telle mesure est juridiquement impossible. Enfin, la loi dispose que les pouvoirs conférés au Roi prendront fin six mois après l'entrée en vigueur de la loi. Or, elle est d'application depuis le 16 mars 2003, ce qui signifie que la ministre n'est plus compétente pour prendre cet arrêté royal. Pour toutes ces raisons, cet arrêté royal doit être annulé.

Yvan Mayeur (PS) : En matière d'intégration sociale, je tiens tout d'abord à féliciter la ministre pour sa note de politique générale qui s'inscrit dans la continuité de ce qui a été fait au cours de la législature précédente tout en présentant des accents nouveaux.

Au printemps 2004, la loi de 2002 sera évaluée, ce qui devrait logiquement entraîner quelques corrections et adaptations. Il serait nécessaire d'associer à cette évaluation les personnes concernées, notamment les travailleurs sociaux des CPAS, dont le travail serait ainsi reconnu.

Il est à la fois difficile et remarquable d'avoir décidé que les étudiants disposeraient également du droit à l'intervention sociale pour poursuivre ou entamer leurs études. Il faut certes mettre des limites à cela, mais l'objectif est de leur constituer un bagage formatif suffisant pour qu'ils ne doivent plus jamais retourner au CPAS. D'ailleurs, les chiffres montrent que la majorité des étudiants concernés ne sont pas des adeptes des Beaux-Arts comme on le caricature trop souvent, mais bien des personnes qui n'ont pas achevé le cycle secondaire. Il conviendrait également dans ce dossier d'appliquer le CPAS d'accueil comme CPAS de référence et non le CPAS d'origine.

Vous insistez sur l'activation de l'article 60, paragraphe 7. Je suis très dubitatif. Très peu de personnes ont trouvé un emploi stable via une société d'intérim. Il faut clarifier nos relations avec elles. Je ne suis pas contre l'intérim, mais ces sociétés doivent également respecter le public concerné. Enfin, le dispositif concernant l'économie sociale est très important.

In artikel 2 van de basiswet is er sprake van een 'retributie ten laste van het levensmiddelenbedrijf'. Wie had kunnen vermoeden dat men daarmee de veeteeltbedrijven bedoelde? De keuze van het woord retributie maakt ook duidelijk dat dit enkel betrekking kan hebben op de rundveesector. De minister moet minstens de geest van de wet respecteren. Op dit ogenblik gebeurt de terugbetaling van de tests via een voorafbetaling door het BIRB. Om deze belangrijke som terug te betalen wil het KB een belasting invoeren met een terugwerkende kracht van twee jaar. Zoiets is juridisch niet mogelijk. Ten slotte lees ik in de wet dat de machtigingen aan de Koning zes maanden na de inwerkingtreding vervallen. Welnu, de wet is in werking getreden op 16 maart 2003. Dit betekent dat de minister niet meer bevoegd is om dit KB te nemen. Om al deze redenen is het duidelijk dat dit KB moet worden afgeblazen. (*Applaus*)

Yvan Mayeur (PS): Inzake maatschappelijke integratie, wil ik vooreerst de minister feliciteren met haar beleidsnota, die in het verlengde ligt van de maatregelen die tijdens de vorige zittingsperiode werden genomen, maar tegelijkertijd ook nieuwe klemtonen legt.

De wet van 2002 zal in het voorjaar van 2004 worden geëvalueerd. Op dat ogenblik kunnen we dus een aantal verbeteringen en aanpassingen verwachten. De maatschappelijk werkers van de OCMW's, die zich aldus gewaardeerd zouden weten, zouden bij die evaluatie moeten worden betrokken.

De beslissing dat studenten ook aanspraak kunnen maken op maatschappelijke bijstand om studies aan te vatten of voort te zetten, is zowel moeilijk als opmerkelijk. Het toepassingsgebied van die maatregel moet duidelijk worden afgebakend, maar het doel is ervoor te zorgen dat ze over de nodige bagage beschikken om nooit nog een beroep op het OCMW te moeten doen. Uit de cijfers blijkt trouwens dat het beeld van de student kunsten dat zo vaak wordt opgehangen, niet klopt: de meeste studenten die bij het OCMW komen aankloppen maakten hun middelbare school niet af. Ook in dit dossier zou moeten worden uitgegaan van het OCMW van de verblijfplaats van de student en niet van dat van zijn oorspronkelijke woonplaats.

Ik heb de grootste twijfels bij de activering van artikel 60, paragraaf 7, waar u zo op hamert. Maar weinig mensen raken via een uitzendkantoor aan een vaste job. De rol van de uitzendkantoren moet worden verduidelijkt. Ik heb niets tegen uitzendarbeid, voor zover de uitzendkracht wordt gerespecteerd. De maatregel inzake de sociale economie, ten slotte, is van het grootste belang.

En ce qui concerne les étrangers, la décision d'activation pour les étrangers bénéficiant de l'aide sociale est très positive. Mais il faut considérer que, lorsqu'on est face à une difficulté sociale, on ne crée pas de distinction administrative : étranger ou pas, cela ne devrait rien changer.

Par rapport aux revenus, il a été convenu que le montant minimum serait revalorisé de 10 %. Une hausse a eu lieu lors de la législature précédente, et vous annoncez 4 % pour la législature présente. Mais il n'y aurait aucune cohérence à relever les minima sociaux si on ne relève pas dans le même temps les allocations et les salaires les plus bas. Il faut une politique transversale, sinon on se retrouvera dans une situation absurde où il serait plus acceptable d'être supporté par le CPAS que de travailler. Peut-être faut-il trouver d'autres pistes d'intervention, dans la politique du logement par exemple. La situation des demandeurs n'est pas la même dans les grandes villes et ailleurs où la spéculation immobilière ne joue pas autant.

Les chiffres, qui vont jusqu'en septembre, montrent une augmentation des bénéficiaires auprès des CPAS, malgré des activations de plus en plus nombreuses. Sans cette politique, la hausse aurait encore été plus forte. Il faut à cet égard mener une politique contre le chômage, mais pas contre les chômeurs. Il faut de la cohérence. Il ne faut pas que M. Vandenbroucke renvoie ceux que Mme Arena tente de remettre dans le système.

La culture est également une problématique importante. Il n'y a pas de vie sans émancipation culturelle et la possibilité d'y participer.

La mission de médiation de dettes confiée aux CPAS se poursuit, et c'est positif.

En ce qui concerne les maisons de repos, nous avons soutenu une proposition de loi visant à réglementer l'argent de poche octroyé à leurs résidents. Nous voulons être sûrs que cet argent ne serve pas à couvrir les dépenses d'hébergement, mais bien aux loisirs de ces personnes. L'arrêté d'entrée en vigueur de cette loi est actuellement au Conseil d'État, et je l'attends avec impatience.

L'accueil des demandeurs d'asile est un débat difficile ; il faut séparer cet accueil de l'aide sociale.

De beslissing om vreemdelingen die maatschappelijke bijstand genieten, te activeren is zeer positief. Niettemin mag er geen administratief onderscheid gemaakt worden bij sociale probleemsituaties: vreemdeling of niet, iedereen moet gelijk behandeld worden.

Er werd afgesproken om het leefloon met 10% op te trekken. Tijdens de vorige regeerperiode werd er al een verhoging doorgevoerd, en voor deze regeerperiode kondigt u een stijging met 4% aan. Het gaat echter niet op om de bestaansminima op te trekken als de uitkeringen en de laagste lonen niet mee stijgen. Het beleid moet in de breedte gevoerd worden, wars van verkokering, anders komen we terecht in de absurde situatie waarbij steun trekken van het OCMW aanvaardbaarder wordt dan werken. Misschien moeten we via andere invalshoeken werken, en bijvoorbeeld het huisvestingsbeleid als instrument gebruiken. De situatie van de aanvragers in de grote steden is niet dezelfde als elders, waar speculatie in vastgoed minder speelt.

We beschikken over de cijfers tot september, en daaruit blijkt dat het aantal steuntrekkers van het OCMW stijgt, ondanks het toegenomen aantal activeringen. Zonder dat beleid zou de stijging echter nog markanter geweest zijn. We moeten evenwel de werkloosheid aanpakken, niet de werklozen. En men moet coherent zijn. Het mag niet zo zijn dat minister Vandenbroucke de mensen wegstuurt die minister Arena net wil herinschakelen.

Ook cultuur is een belangrijke problematiek. Culturele emancipatie en de mogelijkheid om aan het culturele leven te participeren zijn van vitaal belang.

De OCMW's kregen de opdracht als schuldbemiddelaar op te treden. Dat deze bevoegdheid nu wordt doorgetrokken, is een goede zaak.

Wat de rusthuizen betreft, steunden wij een wetsvoorstel dat ertoe strekte het zakgeld van de bewoners te reglementeren. Wij willen er zeker van zijn dat dit geld wel degelijk voor de vrijetijdsbesteding van deze personen wordt aangewend, en niet om de kosten van de huisvesting te dekken. Ik wacht met ongeduld op het uitvoeringsbesluit van deze wet, dat op dit ogenblik bij de Raad van State voorligt.

De opvang van de asielzoekers is een moeilijk debat; men dient dit los van de sociale bijstand te zien.

Les CPAS ont développé une politique d'aide sociale. On ne peut leur demander d'accueillir en plus les demandeurs d'asile. Il faut distinguer les choses. Il existe une instance pour s'occuper des demandeurs d'asile : Fedasil, dont on devrait élargir les compétences.

L'arrêt de la Cour d'arbitrage à propos des mineurs illégaux, nous a mis en difficulté et nous a montré les limites d'une situation absurde. Un enfant, même illégal, doit pouvoir bénéficier d'une intervention sociale, qui doit passer par ses parents. On a imposé aux CPAS d'agir.

La loi-programme a précisé qu'il n'y avait pas que l'aide médicale urgente pour les enfants, mais des besoins sociaux.

Je terminerai en parlant du logement. A Bruxelles, les loyers sont très élevés, et ne cessent de croître. On dit même qu'ils vont doubler ou tripler dans les prochaines années. C'est l'enfer pour beaucoup de gens. La Région a lancé un plan de construction de 5.000 logements, mais cela va durer !

Pour les personnes émergeant au CPAS, cela pose problème, et certains se retrouvent exclus de tout logement. On assiste ainsi à l'apparition de nouveaux types de sans-abri. A côté de ceux que l'on connaît, on trouve désormais des femmes seules ou avec enfants, ayant fui des situations tragiques, ou des familles expulsées. Pour ces personnes, les centres d'accueil sont inadéquats. Il faut donc développer des logements de transit pour leur donner le temps de rebondir. De même, il faut trouver des mesures adéquates pour ceux qui veulent sortir de cette situation (primes d'installation, minimex de rue, etc.). Ce sont des nouveaux besoins sociaux, jusqu'ici insatisfaits.

Je vous demanderai, au terme de votre mandat, de faire un bilan de votre action en la matière.

Luc Goutry (CD&V): Les Affaires sociales et la Santé publique sont systématiquement examinées en fin de parcours. Voilà qui donne l'impression qu'elles ne revêtent guère d'importance.

Le **président**: Je vous promets que, la prochaine

De OCMW's hebben een maatschappelijk welzijnsbeleid ontwikkeld. Men kan niet verwachten dat zij ook nog de opvang van de asielzoekers op zich nemen. Men dient de zaken duidelijk van elkaar te onderscheiden. Er bestaat een instantie die zich over de asielzoekers ontfermt, Fedasil, waarvan men de bevoegdheden zou moeten uitbreiden.

Het arrest van het Arbitragehof inzake de minderjarige illegalen heeft ons in moeilijkheden gebracht en heeft ons de grenzen van een absurde toestand getoond. Een kind, zelfs al is het illegaal, dient sociale bijstand te kunnen genieten, en dit via zijn ouders. De OCMW's werden verplicht in te grijpen.

De programmawet heeft duidelijk gesteld dat deze kinderen niet alleen op dringende medische verzorging moeten kunnen rekenen, maar dat zij ook sociale behoeften hebben.

Ik zal het tot slot hebben over de huisvesting. In Brussel is de huurprijs veel te hoog en hij blijft maar stijgen. Men spreekt zelfs van een verdubbeling of een verdrievoudiging in de komende jaren. Voor veel mensen is dat een onhoudbare situatie. Het Gewest heeft een plan om 5.000 woningen te bouwen, maar de realisatie ervan is nog niet voor morgen.

Dat is een probleem voor de personen die van het OCMW leven. Sommige onder hen vallen buiten elke vorm van huisvesting. Men merkt ook dat er een nieuw type van daklozen opduikt. Naast de bekende types ziet men thans vrouwen alleen of met kinderen die tragische situaties ontvlucht zijn of gezinnen die uit hun woning werden gezet. De bestaande opvangcentra zijn niet geschikt voor deze personen. Men moet bijgevolg voor deze personen in transitwoningen voorzien totdat ze hun leven een nieuwe wending kunnen geven. Bovendien moet men de gepaste maatregelen treffen voor de personen die uit die toestand willen geraken (installatiepremies, bestaansminimum voor daklozen, enz.). Het gaat om nieuwe sociale behoeften waaraan tot heden niet is voldaan.

Ik zal u op het einde van uw mandaat vragen een balans op te maken van uw realisaties in dit domein.

Luc Goutry (CD&V): De onderwerpen sociale zaken en volksgezondheid worden altijd helemaal op het einde behandeld. Het geeft de indruk dat ze niet zo belangrijk zijn.

De **voorzitter**: Ik beloof dat ze de volgende keer

fois, ces matières figureront en tête de l'ordre du jour.

Luc Goutry (CD&V): Le budget de l'assurance-maladie, qui représente 650 milliards de francs, constitue l'un des budgets les plus importants jamais octroyés à un ministre. La norme de croissance a été fixée à 4,5 pour cent, ce qui crée une marge de manœuvre importante sans toutefois être exagérément élevé. Ce chiffre correspond à la norme de croissance moyenne. Nous appuyons le budget de base de l'assurance-maladie. Une assurance de qualité est nécessaire, mais chaque euro doit être affecté correctement.

Les médecins et les organismes assureurs ont conclu un accord dans le cadre duquel les médecins généralistes ont engrangé bon nombre d'avancées. Leurs honoraires augmenteront de 38 pour cent. Les spécialistes ont versé leur écot. En tout état de cause, leurs relations avec les généralistes s'en trouvera améliorée.

Le transfert de 12,5 milliards d'euros du budget primaire vers le budget de l'INAMI constitue une manœuvre étonnante. Le montant sera payé par le biais de la TVA, procédé que l'on pourrait qualifier de tour de passe-passe budgétaire. Le financement alternatif sera invisible dans le budget.

Le gouvernement devrait éviter de recourir à ces subterfuges. La Cour des comptes partage le même point de vue. En l'espèce, le financement n'est pas structurel. Il sera moins aisé d'établir des comparaisons avec les années précédentes. De façon générale, une structure financière opaque voit ainsi le jour.

Le décompte de 2003 me préoccupe. Au mois d'octobre 2003, les dépenses dépassaient déjà de 6,7 pour cent celles d'octobre 2002. Je crains un déficit.

Il a été convenu avec les médecins d'augmenter sensiblement leurs honoraires jusqu'en 2005. En échange, la prescription de médicaments contre l'hypertension artérielle et d'antibiotiques devra considérablement baisser grâce à la seule concertation avec les médecins. Nous ne formulons aucune critique à cet égard. L'objectif est malgré tout ambitieux. Je me demande de quelles armes le ministre dispose pour atteindre cet objectif.

Nul n'ignore les transferts entre la Wallonie et la Flandre. La loi sur la responsabilisation individuelle a été adoptée sous la législature précédente. J'espère qu'elle sera enfin mise en œuvre et que le gouvernement veillera à l'instauration d'un système

helemaal bovenaan zullen staan.

Luc Goutry (CD&V): Het budget van de ziekteverzekering, 650 miljard oude franken, is een van de grootste budgetten waarover een minister ooit heeft beschikt. De groeinorm is bepaald op 4,5 percent, wat behoorlijk wat ruimte geeft, maar ook weer niet overdreven veel. Hij stemt met de gemiddelde groeivoet overeen. We steunen het grondbudget van de ziekteverzekering. Een goede verzekering is nodig, maar elke euro moet goed besteed worden.

Er is een akkoord tussen de artsen en de verzekeringsinstellingen. De huisartsen hebben een behoorlijk pakket maatregelen uit de brand kunnen slepen. Hun honoraria zullen in de toekomst met 38 percent stijgen. De specialisten hebben een duit in het zakje gedaan. In elk geval zal de verstandhouding met de huisartsen erop verbeteren.

De overheveling van 1,25 miljard euro uit het primair budget naar het budget van het RIZIV is een opmerkelijk manoeuvre. Het bedrag zal via de BTW worden betaald en dat zou je een truc kunnen noemen. De alternatieve financiering zal onzichtbaar zijn in de begroting.

De regering hoort dit soort trucs te vermijden. Het Rekenhof is dezelfde mening toegedaan. Deze financiering is daarbij niet structureel. Vergelijkingen met vorige jaren zullen moeilijker worden. In het algemeen ontstaat er een ondoorzichtige financiële structuur.

Ik maak me zorgen over de afrekening van 2003. De uitgaven lagen in oktober 2003 6,7 procent hoger dan in oktober 2002. Ik vrees voor een tekort.

Met de artsen is overeengekomen dat hun honoraria tot 2005 fors zullen stijgen. Het voorschrijven van middelen tegen hoge bloeddruk en van antibiotica moet in ruil sterk dalen, uitsluitend dankzij overleg met de artsen. We hebben daar geen kritiek op. Het is wel een ambitieus doel. Ik vraag me af over welke wapens de minister beschikt om dit doel af te kunnen dwingen.

De transfers tussen Wallonië en Vlaanderen zijn bekend. In de vorige regeerperiode is de wet op de individuele responsabilisering goedgekeurd. Ik hoop dat die wet nu eindelijk eens zal worden toegepast en dat er voor een afdoende

de contrôle adéquat.

Le ministre a fait part de son intention de créer un groupe de travail chargé de formuler pour le 1^{er} juillet 2004 des propositions concrètes concernant la mise en place du dossier médical global qui est censée devenir le moyen par excellence pour prévenir les interventions inutiles.

J'espère que le dialogue sur la santé se concrétisera par des actes. Comme l'a souligné Mme De Vits, il existe une pléthore de tables-rondes et d'états généraux.

Le sous-financement structurel des hôpitaux est un problème bien connu. Le déficit, essentiellement lié aux frais de personnel, s'est aggravé pour atteindre 15 à 20 milliards de francs. Le ministre a annoncé qu'il présenterait des solutions en 2004. Le budget 2005 pourrait s'en trouver menacé.

En ce qui concerne la politique des médicaments, il convient de remanier le fonctionnement de la commission qui fixe les interventions pour les médicaments. L'indépendance des experts qui siègent au sein de cette commission revêt une importance cruciale. La commission est trop sollicitée et traite des dossiers individuels. Elle n'a plus de vue globale de la situation.

Le ministre a l'intention de supprimer le contrôle des prix sur les médicaments non remboursables. Je ne vois pas cela d'un bon œil. Dans le cas du médicament Rilatine, cela a entraîné un triplement du prix pour le consommateur.

Les personnes plus âgées sont de gros consommateurs de médicaments. Je crois que l'on peut véritablement parler de surconsommation. Il faut "humanifier" les soins aux personnes âgées et réduire l'usage de médicaments.

Nous soutenons l'adaptation du maximum à facturer pour les jeunes de 16 à 18 ans. La réglementation en matière d'allocations familiales laisse cependant à désirer. Elle ne s'applique plus aux enfants qui n'ont bénéficié d'allocations familiales majorées que juste après la publication de la loi sur le maximum à facturer. Celui-ci n'est plus, non plus, aussi avantageux pour les personnes handicapées qui cohabitent.

Le revenu des handicapés reste un point délicat. Si le partenaire travaille ou bénéficie de revenus d'appoint, l'allocation de la personne invalide est revue à la baisse. Le ministre a admis qu'un problème se pose à cet égard. Il faut

controlesysteem zal worden gezorgd.

De minister kondigde aan dat hij een werkgroep zal oprichten die tegen 1 juli 2004 concrete voorstellen zal doen voor de uitwerking van het globaal medisch dossier. Dat moet het middel bij uitstek worden om onnodige ingrepen te voorkomen.

Ik hoop dat de gezondheidsdialoog niet bij loos gepraat blijft. Zoals Mia De Vits opmerkte, is er al een overaanbod aan rondetafels en staten-generaal.

De structurele onderfinanciering van de ziekenhuizen is een bekend probleem. Het tekort is ondertussen opgelopen tot 15 à 20 miljard frank, hoofdzakelijk personeelskosten. De minister heeft aangekondigd dat hij in 2004 oplossingen zal voorstellen. Dat kan de begroting van 2005 in moeilijkheden brengen.

Wat het geneesmiddelenbeleid betreft, moet er worden gesleuteld aan de werking van de commissie die de gepaste tussenkomst voor geneesmiddelen bepaalt. De onafhankelijkheid van de experts die in die commissie zetelen is van cruciaal belang. De commissie is overbevraagd en behandelt individuele dossiers, waardoor ze het zicht op het geheel verliest.

De minister is van plan de prijzencontrole op de niet-terugbetaalbare geneesmiddelen af te schaffen. Ik heb daar geen goed oog in. In het geval van het middel Rilatine heeft dit geleid tot een verdrievoudiging van de prijs voor de consument.

Oudere mensen gebruiken buitengewoon veel geneesmiddelen. Naar mijn mening is er sprake van ware overconsumptie. Ouderen moeten meer menselijke zorgen krijgen en minder medicijnen gebruiken.

We staan achter de aanpassing van de maximumfactuur voor jongeren van 16 naar 18 jaar. De regeling inzake de kinderbijslagen blijft echter slecht. Kinderen die pas de verhoogde kinderbijslag kregen nadat de wet over de maximumfactuur was gepubliceerd, vallen niet meer onder de regeling. Ook de gehandicapten die samenwonen, verliezen wat op de maximumfactuur.

Het inkomen van mindervaliden blijft een heikel punt. Als de partner werkt of bijverdiend, vermindert de vergoeding van de invalide. De minister erkent dit probleem. Het minimuminkomen voor alleenstaande gezinshoofden moet absoluut

impérativement relever le revenu minimum des chefs de ménage isolés. La semaine dernière, nous avons encore présenté un amendement à la loi-programme mais je déposerai bientôt une proposition de loi à ce sujet.

L'agrément des maisons de repos et de soins demeure problématique. Pour cent patients soignés par une MRS, 65 seulement sont financés correctement. Les autres relèvent du système classique des MRPA. Si les maisons de repos publiques peuvent répercuter le déficit sur le CPAS et la commune, les établissements privés, en revanche, sont livrés à eux-mêmes. Autrefois, un plan quinquennal visait 5.000 agréments par an. Le ministre Vandenbroucke n'a pu s'engager que pour un an. Le budget 2004 ne prévoit effectivement pas de subventions pour les soins aux personnes âgées. L'index de 4,5 est la norme de croissance. Un mouvement de rattrapage est donc impossible. Par ailleurs, les listes d'attentes des maisons de repos sont longues. Même dans les régions, les moyens sont épuisés. Les maisons de repos ne peuvent par conséquent plus s'agrandir pour répondre à la demande.

La restructuration du secteur psychiatrique est achevée. Par le passé, les patients étaient souvent renvoyés d'un endroit à l'autre. Les circuits de soins mis en place diffèrent, malheureusement, sur le plan régional, des centres de première ligne. Par ailleurs, il existe une distinction entre la Flandre et la Wallonie. La Flandre est prête mais ne voit empêchée d'aller de l'avant. Voilà qui est démotivant.

Quant aux kinésithérapeutes, le ministre Vandenbroucke ne les a, en son temps, guère ménagés. Il leur a imposé des réformes trop rapides et des économies trop draconiennes. Je plaide aujourd'hui en faveur d'une simplification administrative dans ce secteur. J'invite le secrétaire d'Etat Van Quickenborne à s'intéresser à ce dossier.

Le statut social des kinésithérapeutes constitue un volet de la loi-programme. Je ne suis guère favorable à la mesure tendant à octroyer la protection sociale la plus faible aux kinésithérapeutes qui ont le moins de contacts avec les patients. Le statut social doit être accessible à l'ensemble des kinésithérapeutes et chacun a droit au même montant.

L'important problème de la défédéralisation ne pourra être résolu dans l'immédiat. Pour certains secteurs, la compétence est partagée entre plusieurs niveaux. Il serait préférable qu'un seul

omhoog. Vorige week dienden we nog een amendement in op de programmawet, maar binnenkort dien ik een wetsvoorstel hierover in.

Ook de erkenning van rust- en verzorgingstehuizen blijft een probleem. Van de honderd patiënten die een RVT verzorgt, wordt het voor slechts 65 patiënten correct betaald. De overigen vallen onder het klassieke ROB-systeem. Openbare rusthuizen kunnen het deficit verhalen op OCMW en gemeente, private instellingen daarentegen niet. Vroeger beoogde een vijfjarenplan 5.000 erkenningen per jaar. Minister Vandenbroucke kon zich slechts voor één jaar engageren. In de begroting 2004 is inderdaad geen extra subsidie voor de ouderenzorg. De index van 4,5 is de groeinorm. Een inhaalbeweging is dus onmogelijk. Er zijn bovendien lange wachttijden voor de rusthuizen. Ook in de regio's zijn de middelen opgebruikt. De rusthuizen kunnen bijgevolg niet uitbreiden en niet voldoen aan de vraag

De herstructurering van de psychiatrische sector is achter de rug. Vroeger werden patiënten soms van hot naar her gestuurd. Nu zijn er zorgcircuits. Die verschillen op het regionale vlak helaas van de eerstelijnscentra. Bovendien is er een verschil tussen Vlaanderen en Wallonië. Vlaanderen is er klaar voor, maar wordt tegengehouden. Dat demotiveert.

Minister Vandenbroucke heeft de kinesitherapeuten destijds in een moeilijk parket gebracht. Hij heeft de sector veel te snel aangepakt en hij heeft te veel bespaard. Ik pleit vandaag vooral voor een administratieve vereenvoudiging in de sector. Staatssecretaris Van Quickenborne kan er zijn tanden eens inzetten.

Het sociaal statuut van de kinesisten maakte deel uit van de programmawet. Ik vind het geen goed idee om de kinesisten met de minste patiëntencontacten de laagste sociale bescherming te geven. Het sociaal statuut moet toegankelijk moet zijn voor alle kinesitherapeuten en iedereen heeft recht op hetzelfde bedrag.

Het belangrijke probleem van de defederalisering zullen we niet onmiddellijk kunnen oplossen. De bevoegdheid voor sommige sectoren wordt door meerdere niveaus gedeeld. Het ware beter één

niveau soit compétent pour un secteur donné.

Le titre de psychologue et la protection de la profession de psychothérapeute n'ont pas encore fait l'objet d'un accord. Il faut négocier et présenter une bonne proposition.

En matière de soins palliatifs, des mesures sont déjà intervenues. De nombreux prestataires abattent un travail considérable, souvent sur une base volontaire plutôt que financière. Il faut un lien entre l'euthanasie et les soins palliatifs. Le financement doit être amélioré car il n'y aura pas un franc supplémentaire en 2004. Le ministre doit apprendre à écouter les gens de terrain. Et au sein de la cellule Ethique de M. Demotte, les soins palliatifs sont sous-représentés.

Je tiens enfin à formuler deux observations à l'intention de Mme Simonis en ce qui concerne les soins aux personnes handicapées. La mise en place d'une réglementation de qualité s'avère essentielle. C'est la raison pour laquelle je suis satisfaite de l'amendement qui nous a permis de reporter au 1^{er} juillet l'entrée en vigueur des dispositions de la loi-programme. Nous invitons la secrétaire d'Etat à consulter les membres de la commission avant de publier ledit arrêté royal et à le soumettre à leur examen.

Nous demandons en outre que le délai de traitement des dossiers fasse l'objet d'une attention particulière car il laisse à désirer. En 1993, je suis parvenu à faire adopter une loi qui fixe à huit mois le délai de traitement et qui impose une astreinte à l'Etat en cas de dépassement. Bien évidemment, il est nettement préférable que tous les dossiers soient clôturés dans les délais. (*Applaudissements*)

Hilde Dierickx (VLD): Un Fonds de lutte contre le tabagisme a été créé dans le cadre de la loi Francorchamps. Un montant d'un million d'euros a été réservé pour alimenter ce fonds. Cet argent provient en partie des réserves de la gestion globale de la sécurité sociale et en partie d'un financement alternatif. Ce montant sera doublé en 2004. Je trouve étrange le fait que ce fonds soit financé par des moyens provenant de la gestion globale de la sécurité sociale et non pas par les recettes des accises sur le tabac, ce qui serait plus logique. Qu'advient-il lorsque les réserves seront épuisées, ce qui n'est pas impossible compte tenu du déficit de la sécurité sociale? Le peu de moyens octroyés au fonds contraste vivement avec les deux milliards d'euros de recettes des accises sur le tabac. Quelle sera l'utilité réelle de ce fonds? Le ministre pourrait-il

niveau bevoegd te maken voor de hele sector.

Over de titel van psycholoog en de bescherming van het beroep van psychotherapeut werd nog geen overeenstemming bereikt. We moeten rond de tafel gaan zitten en met één goed voorstel voor de pinnen komen.

Er is al een en ander gebeurd op het vlak van palliatieve zorgen. Heel wat hulpverleners verzetten bergen werk, vaak meer op vrijwillige basis dan om de centen. Er moet een band zijn tussen euthanasie en palliatieve zorgen. De financiering moet beter, want in 2004 komt er geen cent bij. De minister moet meer luisteren naar de mensen in het werkveld. En in de cel Ethiek van minister Demotte zijn de palliatieve zorgen ondervertegenwoordigd.

Tot slot nog twee bemerkingen ten aanzien van staatssecretaris Simonis in verband met de gehandicaptenzorg. Het is belangrijk dat we tot een goede regelgeving komen. Daarom ben ik tevreden met het amendement waardoor wij de bepalingen van de programmawet hebben kunnen uitstellen tot 1 juli. We vragen dat de staatssecretaris naar de commissie zou komen vooraleer zij de KB's publiceert, zodat deze eerst besproken kunnen worden.

We vragen bovendien ook aandacht voor de behandelingstermijn van de dossiers, want daarmee gaat het de verkeerde kant uit. In 1993 ben ik erin geslaagd een wet te laten goedkeuren die de behandelingstermijn vastlegt op acht maanden en bepaalt dat de Staat een boete moet betalen indien die termijn overschreden wordt. Het is natuurlijk veel beter dat alle dossiers binnen de termijnen afgewerkt worden. (*Applaus*)

Hilde Dierickx (VLD): Door de zogenaamde "wet Francorchamps" werd een Fonds voor de Bestrijding van het Tabaksverbruik opgericht. Voor dat fonds werd er een miljoen euro gereserveerd, deels afkomstig uit de reserves van het globaal beheer van de sociale zekerheid, en deels uit alternatieve financiering. In 2004 wordt dat bedrag verdubbeld. Ik vind het eigenaardig dat dit fonds gefinancierd wordt met middelen uit het globaal beheer van de sociale zekerheid, en niet uit de opbrengsten van de accijnzen op tabak, wat toch logischer zou zijn. Wat zal er gebeuren als de reserves uitgeput zijn, wat niet denkbeeldig is gelet op de tekorten van de sociale zekerheid? De schamele middelen in het fonds staan in schril contrast met de bijna twee miljard euro opbrengsten uit de accijnzen op tabak. Is dit fonds eigenlijk geen doekje voor het bloeden? Kan de

nous dire quels projets de lutte contre le tabagisme il a l'intention de subsidier avec cet argent?

En ce qui concerne la politique des médicaments, nous plaçons pour une simplification administrative par le biais d'une limitation du chapitre quatre. Ce chapitre concerne les médicaments pour lesquels le patient doit d'abord obtenir une autorisation d'un médecin conseil, à la demande de son médecin traitant. La plupart des nouveaux médicaments sont quasi automatiquement versés dans le chapitre quatre. Cette procédure est très lourde pour les médecins qui doivent consacrer beaucoup trop de temps à des formalités administratives, mais également pour les patients qui doivent attendre l'approbation du médecin conseil. Il existe d'autres moyens de contrôler le comportement prescripteur des médecins, comme par exemple la responsabilisation individuelle de ceux-ci. Pour les mêmes raisons, le nombre d'échantillons a été limité à quatre, au mécontentement de tous: producteurs de médicaments, médecins, patients. La réglementation en ce qui concerne le nombre de comprimés par emballage laisse également à désirer.

Les personnes qui prennent le risque d'entreprendre doivent également bénéficier d'une protection adéquate. Dans ce domaine, les indépendants ont été discriminés pendant des années. Cependant, durant la dernière législature, le ministre Daems a entamé une opération de rattrapage. Nous plaçons en faveur d'un nouveau statut du conjoint aidant, de la fin de la discrimination en matière d'allocations familiales pour le premier enfant, de la suppression de la différence entre petits et grands risques et de l'extension du maximum à facturer pour les indépendants. Nous sommes également partisans de quotas pour les médecins et les dentistes. A ce sujet, nous attirons non seulement l'attention sur les différences communautaires mais aussi sur la différence entre médecins et dentistes. *(Applaudissements)*

Colette Burgeon (PS): S'il faut se féliciter de l'attention portée par le gouvernement au développement durable, il faut également relever les nouvelles missions confiées au Service Public Fédéral de Programmation Développement Durable (SPP) consistant à sensibiliser, informer et former au concept de développement durable.

Celui-ci étant l'affaire de tous, il est essentiel que tout un chacun ait conscience des enjeux et se considère comme un acteur à part entière de cette

ministre ons vertellen welke projecten ter bestrijding van de tabaksverslaving hij met dit geld gaat subsidiëren?

Inzake het geneesmiddelenbeleid pleiten wij voor een administratieve vereenvoudiging door het hoofdstuk vier in te perken. Dit hoofdstuk handelt over die medicamenten, waarbij de patiënt eerst toestemming moet krijgen van een adviserende geneesheer op verzoek van zijn eigen arts. De meeste nieuwe geneesmiddelen komen automatisch terecht in hoofdstuk vier. Deze procedure is belastend voor de artsen, die te veel tijd moeten besteden aan administratie, maar ook voor de patiënten, want zij moeten wachten op de goedkeuring van de adviserende geneesheer. Om het voorschrijfgedrag van de artsen te controleren zijn er toch andere middelen, zoals de individuele responsabilisering van de artsen. Om dezelfde reden is het aantal staaltjes beperkt tot vier, maar ook daarover is niemand tevreden, noch de geneesmiddelenproducenten, noch de artsen, noch de patiënten. Ook de regeling voor het aantal tabletten per verpakking is niet optimaal.

Mensen die het risico nemen om te ondernemen moeten ook een adequate bescherming genieten. De zelfstandigen zijn daarin jarenlang gediscrimineerd, maar in de vorige regeerperiode is er onder minister Daems een inhaaloperatie gestart. Wij pleiten voor een nieuw statuut van de meewerkende echtgenoot, voor het beëindigen van de discriminatie in de kinderbijslag voor het eerste kind, voor de afschaffing van het verschil tussen grote en kleine risico's en voor de uitbreiding van de maximumfactuur voor de zelfstandigen. Wij zijn ook voor quota voor geneesheren en tandartsen. Daarbij willen wij niet alleen aandacht voor de communautaire verschillen, maar ook voor het verschil tussen artsen en tandartsen. *(Applaus)*

Colette Burgeon (PS): Men dient zich niet alleen te verheugen over de aandacht die de regering aan de duurzame ontwikkeling schenkt, maar ook over de nieuwe opdrachten die aan de Programmatorische Federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling worden toevertrouwd. Deze bestaan in de sensibilisering, de informatie en de opvoeding met betrekking tot het begrip duurzame ontwikkeling.

Vermits de duurzame ontwikkeling ons allemaal aanbelangt, is het van fundamenteel belang dat eenieder zich bewust is van wat er op het spel staat

considère comme un acteur à part entière de cette démarche. Il faut donc qu'il prenne conscience de l'importance des interactions entre les domaines économiques, sociaux et environnementaux et qu'il puisse évaluer l'impact de ses gestes quotidiens.

Luc Goutry (CD&V): Les circonstances m'obligent à formuler une observation en ce qui concerne l'ordre des travaux. Mme Burgeon vient en l'espèce de faire un exposé intéressant sur le développement durable mais la ministre concernée est absente.

Le **président**: Cette situation ne m'enchant guère. Mme Van den Bossche ne s'est pas fait officiellement excuser. Elle a pensé à tort que sa présence n'était plus requise après 20 heures. M. Demotte répondra en son nom. Il s'agit d'un regrettable malentendu.

Luc Goutry (CD&V): Nous sommes priés d'attendre sagement notre tour, alors même qu'il est déjà près de 22 heures, et la ministre rentre chez elle comme si de rien n'était. En outre, nos interventions ont nécessité un important travail de préparation. On nage en plein surréalisme.

Colette Burgeon (PS): Paradoxalement, le Conseil Fédéral du Développement Durable (CFDD) ne joue qu'un rôle mineur en matière de sensibilisation du citoyen aux différentes dimensions du développement durable. Heureusement, la ministre compte activer le CFDD et publier une brochure de sensibilisation.

Il faut également relever l'importance de l'Évaluation d'Incidence des Décisions sur le Développement Durable (EIDDD) qui consiste à étudier les effets éventuels d'une politique avant la prise de décision finale et contenant éventuellement des propositions d'alternatives.

L'EIDDD est l'un des instruments permettant de réaliser l'intégration des exigences de la protection de l'environnement dans la politique européenne, mais on peut se poser la question de savoir si cette dimension est suffisamment prise en compte.

De plus, le CFDD a attiré l'attention des décideurs politiques sur la problématique des indicateurs de développement durable et ses conclusions semblent n'avoir été que peu suivies. En Belgique, nous ne disposons pas encore de la possibilité d'évaluer en continu la politique de développement durable au moyen d'une liste d'indicateurs reliés à des réseaux de données.

en zichzelf beschouwt als een volwaardig deelnemer aan dit gebeuren. De burger dient dus het belang van de wisselwerking tussen de economische, sociale en milieufactoren in te zien, zodat hij de gevolgen van zijn dagelijkse handelingen kan inschatten.

Luc Goutry (CD&V): De situatie dwingt mij een opmerking te maken over de orde van de werkzaamheden. Mevrouw Burgeon houdt hier een interessante uiteenzetting over duurzame ontwikkeling, maar de betrokken minister is niet aanwezig.

De **voorzitter**: Ik ben niet gelukkig met deze situatie. Minister Van den Bossche heeft zich niet officieel laten verontschuldigen. Zij dacht verkeerdelijk dat zij hier niet meer hoefde te zijn na 20 uur. Minister Demotte zal in haar plaats antwoorden. Dit is een spijtig misverstand.

Luc Goutry (CD&V): Wij moeten hier braaf onze beurt afwachten, ook al wordt het 22 uur, en de minister gaat gewoon naar huis. Bovendien steekt er in onze tussenkomsten toch heel wat voorbereidend werk. Deze situatie is puur surrealisme.

Colette Burgeon (PS): Het is vrij paradoxaal dat de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling (FRDO) slechts een marginale rol speelt in de sensibilisatie van de burger voor de verschillende aspecten van duurzame ontwikkeling.

Het verheugt ons dat de minister de FRDO een actievare rol wil laten spelen en dat ze van plan is een brochure uit te geven om de bevolking te sensibiliseren.

De duurzame-ontwikkelingseffectbeoordeling (DOEB) is eveneens een belangrijke maatregel. Vóór een beleidsbeslissing wordt genomen, worden de gevolgen op het vlak van duurzame ontwikkeling bestudeerd en worden zo nodig alternatieve voorstellen geformuleerd.

Dankzij de DOEB kan het Europees beleid milieuoverwegingen in aanmerking nemen. We vragen ons echter af of dat wel in voldoende mate gebeurt.

De FRDO wees de beleidsmakers op de problematiek van de indicatoren voor duurzame ontwikkeling, maar met zijn besluiten werd nagenoeg geen rekening gehouden. In België is het op dit ogenblik nog niet mogelijk het beleid inzake duurzame ontwikkeling permanent te evalueren aan de hand van een lijst van indicatoren verbonden met een datanetwerk.

Nous attendons avec impatience un avis du CFDD relatif à une méthode de rédaction et d'utilisation des indicateurs.

Ne conviendrait-il pas à cet égard de revoir les priorités ?

Enfin, il ne faut pas perdre de vue l'importance de pouvoir concrétiser le développement durable d'une façon visible et compréhensible par tous. L'échelon communal semble le plus adapté pour ce faire.

Depuis trop longtemps, le développement durable s'est limité à sa dimension environnementale. Nous souhaitons actuellement que les aspects économiques, sociaux voire culturels soient pris davantage en considération et notre groupe est preneur d'un tel débat (*Applaudissements*).

Luc Goutry (CD&V): La présence charmante de la ministre Arena compense l'absence de la ministre Van den Bossche. Si le président l'autorise, elle aussi, à nous quitter, nous allons mourir d'ennui. (*Rires*)

Le **président**: Cette remarque est sexiste et frise même la phallocratie. (*Rires*)

Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Le rituel annuel de la discussion budgétaire touche à sa fin. Aucune intervention n'a pu dissimuler à quel point la situation s'est détériorée sur le plan économique depuis le début de la législature précédente. Depuis le drame de Ford Genk, plus personne ne croit aux contes de fée, les promesses gratuites de la coalition violette se dégonflent comme des baudruches, l'Etat social actif fait définitivement partie du passé historique et l'ambition de créer 200.000 nouveaux emplois est devenue le cauchemar quotidien du gouvernement.

Le chômage est en hausse, comme le nombre de faillites, et il est de plus en plus probable que ce gouvernement aboutira enregistra une perte de 200.000 emplois plutôt qu'un gain.

Un point positif peut-être : nous avons enfin un seul ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. Au cours de la précédente législature, le ministre Vandenbroucke a réalisé une série d'interventions minimales, peut-être trop importantes déjà aux yeux du PS. Le ministre Demotte doit à présent veiller à assurer le *statu quo*.

La récente étude de la KBC montre que les transferts de la Flandre vers la Wallonie ne cessent de croître. Il s'agit aujourd'hui de 4 milliards d'euros et ce montant augmente toujours. Cette situation

Wij wachten met ongeduld op het advies van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling met betrekking tot een methode voor de redactie en het gebruik van de indicatoren.

Zou men in dat verband de prioriteiten niet moeten herzien?

Ten slotte moet er ook worden op gewezen hoe belangrijk het is om duurzame ontwikkeling aanschouwelijk te maken, zodat iedereen begrijpt wat dat begrip precies inhoudt. Het gemeentelijk niveau lijkt mij daartoe het meest aangewezen.

Duurzame ontwikkeling is al te lang beperkt gebleven tot de milieudimensie. Wij willen thans dat ook de economische, sociale en culturele aspecten in aanmerking worden genomen en mijn fractie is gewonnen voor een dergelijk debat. (*Applaus*)

Luc Goutry (CD&V): De charmante aanwezigheid van minister Arena compenseert de afwezigheid van minister Van den Bossche. Als de voorzitter haar ook laat vertrekken wordt het hier helemaal een dooie boel. (*Gelach*)

De **voorzitter**: Deze opmerking is seksistisch en zweemt zelfs naar de fallocratie. (*Gelach*)

Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Het jaarlijkse ritueel van de begrotingsbespreking nadert haar einde. Geen enkele uiteenzetting kon verhullen hoe zeer de economische situatie verslechterd is tegenover de start van de vorige legislatuur. Sinds het drama bij Ford Genk gelooft niemand nog in sprookjes, de ballonnetjes van de paarse "gratisverhalen" worden doorprikt, de actieve welvaartstaat is definitief in de geschiedenisboeken beland en de ambitie van de 200.000 nieuwe jobs is een permanente nachtmerrie geworden voor de regering.

De werkloosheid stijgt, het aantal faillissementen ook en het lijkt ondertussen waarschijnlijker dat deze regering op 200.000 jobs minder gaat uitkomen dan op 200.000 meer.

Een zaak is misschien positief: dat we eindelijk één minister voor Sociale Zaken én Volksgezondheid hebben. Minister Vandenbroucke heeft tijdens vorige legislatuur een aantal minimale ingrepen doorgevoerd, misschien zelfs al iets te veel voor de PS. Minister Demotte moet nu het status quo bewaken.

De recente KBC-studie bewijst dat de transfers van Vlaanderen naar Wallonië alleen maar toenemen. Het gaat nu al om 4 miljard euro en dat bedrag groeit nog. Dit is des te opvallender omdat er op

est d'autant plus frappante que, sur le plan démographique, l'évolution devrait être inversée. Le vieillissement est en effet plus important en Flandre et les besoins en matière de pensions y sont plus élevés. Mais les cotisations sociales continuent d'augmenter en Flandre, de sorte que les transferts se font invariablement dans le même sens.

Le ministre a déclaré dans la presse qu'il en assez des chamailleries à propos des transferts et qu'il serait déjà très heureux si les abus étaient moins nombreux dans quatre ans dans le domaine de la sécurité sociale. N'attendons pas quatre ans. Je ne manquerai pas d'évaluer l'ambition du ministre à l'aune de ses résultats dès le prochain contrôle budgétaire. Du reste, tant que le demandeur d'emploi flamand courra onze fois plus de risques d'être suspendu que le francophone, nous réclamerons la scission de la sécurité sociale. M. Goutry partage cette opinion.

Dans sa note de politique générale, le ministre précise que la sécurité sociale est en équilibre, ce dont nous ne sommes guère convaincus.

Dans notre pays, les charges salariales sont beaucoup trop élevées et exercent une influence négative sur l'emploi. Lors de la Conférence sur l'emploi, quelques timides avancées ont été opérées dans ce domaine mais cet effort est insuffisant. Le directeur de la Banque nationale a lancé un débat important : certains secteurs de la sécurité sociale ne pourraient-ils être financés autrement que par les charges sur le travail ? Cette question concerne en particulier les allocations familiales et l'assurance-maladie. Nous ne pourrions éternellement éluder ce débat. Nous demandons la réalisation d'une étude scientifique à propos des conséquences d'un financement alternatif.

Dans sa note de politique générale, le ministre évoque la fraude sociale. Si nous voulons sauvegarder notre régime de sécurité sociale, les règles du jeu doivent être respectées par chacun. Il convient d'établir un équilibre entre droits et devoirs. Si le ministre annonce des contrôles renforcés, nous appuyons cette initiative. Il ne s'agit toutefois pas de s'attaquer au menu fretin, à une époque où l'on demande au Parlement de voter en faveur de l'amnistie fiscale !

La note de politique générale aborde également le thème de l'euthanasie. En ma qualité de représentant de l'opposition éthique, j'entends exprimer le mécontentement de mon groupe à propos de la volonté, affichée si peu subtilement, par les sénateurs du VLD d'élargir le champ

démographique, sur le plan démographique, l'évolution devrait être inversée. Le vieillissement est en effet plus important en Flandre et les besoins en matière de pensions y sont plus élevés. Mais les cotisations sociales continuent d'augmenter en Flandre, de sorte que les transferts se font invariablement dans le même sens.

demografische basis eigenlijk een transfer in omgekeerde richting zou moeten zijn. In Vlaanderen slaat de vergrijzing immers veel harder toe en is er dus een stijgende nood aan pensioenen. Maar de sociale bijdragen in Vlaanderen blijven ook stijgen en daardoor blijft de richting van de transfer onveranderd. De minister verklaarde in de pers dat hij het gekibbel over de transfers beu was en dat hij al trots zou zijn als er binnen vier jaar minder misbruiken in de sociale zekerheid zouden zijn. Laten we daarvoor geen vier jaar wachten, ik zal de ambitie van de minister al bij de volgende begrotingsbespreking aan een controle onderwerpen. Trouwens, zolang een Vlaamse werkzoekende liefst elfmaal meer risico loopt om geschorst te worden dan zijn Franstalige tegenhanger, vinden wij dat de sociale zekerheid gesplitst moet worden en daar gaat ook collega Goutry mee akkoord.

De minister vermeldt in de beleidsbrief dat de sociale zekerheid in evenwicht is. Wij twijfelen daaraan.

De loonkosten in ons land zijn veel te hoog en werken arbeidsvernietigend. Op de werkgelegenheidsconferentie zijn schoorvoetend enkele stappen gezet om de lasten op arbeid te verminderen, maar dat volstaat niet. De directeur van de Nationale Bank heeft een belangrijke vraag gelanceerd: kunnen bepaalde delen van de sociale zekerheid niet op een andere manier gefinancierd worden dan uit lasten op arbeid? Vooral de kinderbijslag en de ziekteverzekering komen daarvoor in aanmerking. Ooit zullen we het debat moeten voeren. Wij vragen een wetenschappelijke studie over de gevolgen van een andere financiering.

De minister heeft het in de nota over sociale fraude. De spelregels moeten door iedereen gerespecteerd worden als we ons sociaal zekerheidssysteem overeind willen houden. Er moet een evenwicht zijn tussen rechten en plichten. Als de minister betere controles aankondigt, dan zijn we daar voorstander van. De bedoeling kan echter niet zijn om de kleine garnaaltjes te vangen in een tijdperk dat men de fiscale amnestie door dit Parlement wil sluizen!

Euthanasie komt ook aan de orde in de beleidsbrief. Ik wil het ongenoegen van mijn fractie uiten, als vertegenwoordiger van de ethische oppositie, over de weinig subtiel manier waarop VLD-senatoren de huidige wetgeving willen uitbreiden naar dementerenden en kinderen. Er is

d'application de la législation aux déments et aux enfants. Nul besoin d'une nouvelle polarisation à propos de cette loi. Ne vaudrait-il pas mieux attendre les résultats de l'évaluation biennale et développer au maximum les soins palliatifs dans l'intervalle ?

Récemment, les médias se sont une nouvelle fois fait l'écho d'études qui démontrent qu'on prescrit trop d'antibiotiques dans notre pays, ce qui est nocif et coûteux. Les médecins et les patients doivent être responsabilisés. J'espère que notre proposition de résolution sur la lutte systématique contre les infections nosocomiales sera rapidement examinée.

En début de semaine, les syndicats de médecins et les mutualités sont finalement parvenus à un accord. La première phase de la revalorisation financière des médecins généralistes s'amorcera au mois d'octobre 2004 à condition qu'ils modifient leur comportement de prescription. Leurs honoraires augmenteront jusqu'en 2005. L'amélioration financière ne s'accompagne malheureusement pas de la réduction indispensable des tracasseries administratives. Le Vlaams Blok se réjouit du soutien en faveur de la participation de syndicats distincts de médecins généralistes lors des élections médicales.

Il est regrettable que le ministre veuille à nouveau ouvrir la discussion sur le quota de médecins. Autoriser des médecins supplémentaires pour 2012 conduira inmanquablement à de nouveaux dépassements budgétaires, ce qui ne peut être l'objectif.

Je voudrais également attirer l'attention sur le nombre croissant d'attaques de pharmacies. J'espère que le ministre suit de près le problème de la sécurité, en concertation avec son collègue de l'Intérieur.

La question du statut social des indépendants n'est toujours pas réglée. Une nouvelle table ronde sera organisée mais nous ne voyons jamais de mesures concrètes. Pour couronner le tout, le gouvernement augmente la cotisation des sociétés. Nous continuerons à insister sur ce point jusqu'à ce que les indépendants disposent d'un statut social convenable.

Le ministre a récemment envoyé une circulaire concernant l'emploi des langues dans les hôpitaux. L'intention est bonne mais cela ne suffira pas étant donné la mauvaise volonté de certains hôpitaux bruxellois. Le personnel soignant doit pouvoir s'adresser aux patients dans un langage intelligible pour ceux-ci. Cela fait partie des droits des patients.

geen nood aan een nieuwe polarisatie over deze wet. Kunnen we niet beter de tweejaarlijkse evaluatie afwachten en ondertussen de palliatieve zorgen zoveel mogelijk uitbreiden?

De media meldde onlangs weer dat studies uitwijzen dat in ons land veel te veel antibiotica wordt voorgeschreven. Dat is schadelijk en duur. De artsen en de patiënten moeten worden geresponsabiliseerd. Ik hoop dat we snel ons voorstel van resolutie over de systematische bestrijding van ziekenhuisinfecties kunnen bespreken.

In het begin van deze week hebben de artsenvakbonden en de ziekenfondsen eindelijk een akkoord bereikt. De eerste stap naar de financiële herwaardering van de huisartsen wordt in oktober 2004 gezet op voorwaarde dat ze hun voorschrijfgedrag aanpassen. Hun honoraria stijgen tegen eind 2005. De financiële verbetering gaat helaas niet samen met de broodnodige vermindering van de administratieve rompslomp. Het Vlaams Blok is wel blij met de steun voor de aanvaarding van aparte huisartsensyndicaten bij de artsenverkiezingen.

Betreurenswaardig is dat de minister de artsenquota opnieuw ter discussie wil stellen. Extra artsen toelaten voor 2012 zal alleen maar leiden tot nieuwe budgetoverschrijdingen en dat kan toch niet de bedoeling zijn.

Verder wil ik ook aandacht vragen voor het toenemende aantal overvallen op apothekers. Ik hoop dat de minister de veiligheidsproblematiek nauwkeurig opvolgt, samen met zijn collega van Binnenlandse Zaken.

Het sociaal statuut voor de zelfstandigen is nog steeds niet in orde. Er komt weer eens een rondetafel, maar concrete maatregelen zien we nooit. Als klap op de vuurpijl verhoogt deze regering de vennootschapsbijdrage! Wij zullen hierop blijven terugkomen tot de zelfstandigen een behoorlijk sociaal statuut hebben.

Het taalgebruik in de ziekenhuizen was onlangs het onderwerp van een rondzendbrief van de minister. De bedoeling is goed, maar dit zal niet volstaan omdat er in sommige Brusselse ziekenhuizen sprake is van kwade wil. Het is een patiëntenrecht om in een begrijpelijke taal te woord te worden gestaan.

Le ministre a la lourde tâche de préparer la sécurité sociale aux défis de l'avenir. Le ministre doit également prouver que le PS ne voulait pas de ce département pour ensuite y faire du sur-place. Nous allons suivre de très près la politique du ministre.

Marie-Claire Lambert (PS) : La fixation du budget de l'assurance maladie devient un exercice de plus en plus difficile. Certains prédisent la privatisation ou la communautarisation. D'autres recommandent une consolidation par des moyens budgétaires suffisants et une meilleure maîtrise des dépenses. Le pire serait une américanisation du système, avec son cortège d'inégalités. Aux Etats-Unis, les revenus moyens et faibles n'ont accès qu'à des soins de qualité médiocre et 40 millions de personnes, dont 10 millions d'enfants, ne disposent d'aucune couverture. Certains soins de base comme les soins dentaires ne sont pas couverts. Notre groupe s'oppose au retrait de soins jugés accessoires comme les soins sportifs. La légitimité de notre système pourrait donc être remise en cause par l'exemplarité du système américain qui coûte pourtant plus cher de par ses investissements et dont l'effet redistributif est en outre inversement proportionnel aux revenus. La priorité donnée aux soins de santé garantit une croissance du budget de la santé à 4,5 %, le budget de l'assurance maladie invalidité augmentant de 900 millions d'euros par rapport à 2003. Cette augmentation nous permet ainsi de restaurer la confiance des patients et des prestataires mais aussi des bailleurs de fonds que sont les travailleurs, les employeurs et plus généralement l'ensemble des citoyens.

La priorité est donc de trouver des voies pour consolider notre système de santé et s'attaquer à ses faiblesses.

Notre politique de soins manque en effet encore trop souvent de cohérence, notamment par la multiplication des deux niveaux de décision, et notre politique de prévention des risques de santé est encore insuffisamment développée. En outre, les prestations non justifiées par l'état de santé ne sont pas seulement induites par un système de

Op de minister rust de zware taak om de sociale zekerheid klaar te maken voor de uitdagingen van de toekomst. De minister moet ook bewijzen dat de PS dit departement niet wou om het ter plaatse te laten trappelen. Wij zullen het beleid van de minister nauwkeurig volgen.

Marie-Claire Lambert (PS): De opmaak van de begroting voor de ziekteverzekering wordt een steeds hardere noot om te kraken. Sommigen gewagen al van een nakende privatisering of overheveling naar de Gemeenschappen. Anderen raden een consolidatie aan met voldoende middelen uit de begroting, en een betere uitgavenbeheersing. Het ultieme doemscenario zou een veramerikanisering van het stelsel zijn, met alle vormen van ongelijkheid van dien. In de Verenigde Staten kunnen mensen met een gemiddeld of laag inkomen slechts een beroep doen op een tweederangs gezondheidszorg, en 40 miljoen mensen, onder wie 10 miljoen kinderen, hebben helemaal geen sociaal vangnet. Een aantal basisverstrekkingen zitten niet in het zorgpakket: tandheelkundige behandelingen bijvoorbeeld worden niet terugbetaald. Onze fractie wil niet dat bepaalde vormen van verzorging die als bijkomstig worden aangemerkt, zoals bijvoorbeeld sportgeneeskundige verstrekkingen, uit het stelsel worden gelicht. De legitimiteit van ons stelsel zou ter discussie gesteld kunnen worden als het Amerikaanse systeem als exemplarisch wordt voorgesteld. Het Amerikaanse systeem is nochtans duurder omdat het investeringen vereist, en het herverdelend effect ervan is omgekeerd evenredig aan de inkomsten. De prioriteit die aan de gezondheidszorg gegeven wordt, vertaalt zich in een gewaarborgde stijging van de begroting voor gezondheidszorg met 4,5%. De begroting voor de ziekte- en invaliditeitsverzekering stijgt met 900 miljoen euro ten opzichte van 2003. Dankzij die stijging zullen we het vertrouwen van patiënten en zorgverleners kunnen herstellen, maar ook het vertrouwen van de geldschietters, te weten de werknemers, de werkgevers en meer algemeen alle burgers van het land.

De prioriteit bestaat er dus in oplossingen uit te werken om ons stelsel van gezondheidszorg te consolideren en de tekortkomingen ervan te verbeteren.

Ons beleid inzake gezondheidszorg is vaak onsamenvattend, onder meer omdat in almaar meer gevallen de beslissingen op twee niveaus moeten worden genomen. Tevens is ons beleid inzake de preventie van gezondheidsrisico's nog onvoldoende ontwikkeld. Bovendien worden de ongerechtvaardigde verstrekkingen niet enkel in de

financement à l'acte mais aussi par un niveau inadéquat des tarifs des prestations de soins dans le cadre du financement des hôpitaux. L'organisation des soins est également encore trop centrée sur les activités et les équipements par secteur de soins plutôt que sur le besoin des patients. Enfin, notre offre de services de santé est parfois plus importante que dans les pays voisins et elle est partiellement inadaptée.

Le groupe socialiste se réjouit donc des nombreuses mesures sociales avancées par le présent budget.

La lutte contre la douleur chez l'enfant devient ainsi une priorité avec la création de centres-pilotes pour 2004.

Le principe du maximum à facturer est étendu aux enfants et adolescents jusqu'à 18 ans et pourrait également être étendu aux jeunes enfants qui sont encore bénéficiaires d'allocations familiales.

La création de chèques-contraception permettra de diminuer les cas de grossesses non désirées chez les jeunes.

Le remboursement des soins dentaires est désormais lui aussi assuré pour les enfants qui naissent avec une fente palatine.

D'autres soins seront aussi mieux remboursés comme les prothèses dentaires amovibles pour toutes les personnes d'au moins 50 ans et un budget de 13,5 millions d'euros est prévu pour améliorer le remboursement des implants.

La fixation des prix pour le matériel médical en général et l'accessibilité pour le patient constituent des priorités.

Soulignons encore la diminution de 5% de l'intervention personnelle du patient pour les cas lourds en kinésithérapie. Le réaménagement annoncé de la planification de l'offre pour la kiné répond ici aussi à nos préoccupations. Tout en garantissant la qualité des soins, un nouveau dispositif permettra de ne pas pénaliser injustement les étudiants en cours d'études et autorisera l'exercice professionnel en dehors de l'accès à la nomenclature INAMI.

Un maximum à facturer est étendu dans le cas d'une hospitalisation de longue durée. A partir du 1^{er} janvier 2004, toute l'année sera prise en compte.

Enfin, le prix des médicaments sur le marché depuis 15 ans, qui couvrent plus de la moitié de la prescription de médicaments, va être réduit. Par ailleurs, l'application du système de remboursement de référence entraîne une

hand gewerkt door het systeem van de financiering per prestatie, maar ook door de onaangepaste tarieven van de zorgverstrekkings in het kader van de financiering van de ziekenhuizen. De organisatie van de verzorging is nog al te zeer toegespitst op de activiteiten en de uitrusting per sector, veeleer dan op de noden van de patiënten. Ten slotte is ons aanbod op het stuk van de geneeskundige verzorging soms groter dan in de buurlanden en ten dele onaangepast.

De PS-fractie verheugt zich dan ook over de vele sociale maatregelen die in voorliggende begroting zijn vervat.

Pijnbestrijding bij kinderen moet een prioriteit worden, met de oprichting van pilotcentra in 2004.

Het principe van de maximumfactuur wordt uitgebreid tot de kinderen en de adolescenten tot de leeftijd van 18 jaar en zou ook kunnen worden uitgebreid tot de jonge kinderen voor wie de ouders nog kinderbijslag ontvangen.

De invoering van contraceptiecheques zal het mogelijk maken het aantal ongewenste tienerzwangerschappen te verminderen.

De terugbetaling van tandverzorging geldt thans ook voor kinderen die geboren worden met een gespleten gehemelte.

Tevens worden andere vormen van tandverzorging beter terugbetaald, zoals de uitneembare tandprothesen voor personen van ten minste 50 jaar, en wordt ook een bedrag van 13,5 miljoen euro uitgetrokken voor een betere terugbetaling van de implantaten.

De vaststelling van de prijzen voor het medisch materiaal in het algemeen en de toegankelijkheid voor de patiënt zijn prioriteiten.

Wij dienen tevens op te merken dat het persoonlijk aandeel van de patiënt voor de zware gevallen in kinesithérapie met 5 % wordt verlaagd. De aangekondigde reorganisatie van het aanbod van kinesithérapie houdt ook rekening met onze bekommernissen. Er wordt een nieuwe regeling getroffen waardoor de studenten die de studie reeds hebben aangevat niet ten onrechte zullen worden benadeeld en het beroep zal kunnen worden uitgeoefend buiten de toegang tot de RIZIV-nomenclatuur. Hierbij blijft de kwaliteit van de zorgverlening verzekerd.

De maximumfactuur wordt uitgebreid tot de langdurige ziekenhuisopname. Vanaf 1 april 2004 zal met heel het jaar rekening worden gehouden.

Ten slotte voorziet men in een prijsverlaging voor de geneesmiddelen die reeds vijftien jaar op de markt zijn. Zij maken meer dan de helft van de voorgeschreven geneesmiddelen uit. Bovendien leidt de toepassing van het stelsel van de referentierterugbetaling tot een onmiddellijke

économie immédiate pour l'assurance-maladie et un alignement des prix pour le patient, à condition que le prix du médicament original soit ramené au niveau du prix du générique ou qu'un médicament générique soit prescrit.

Il convient donc d'encourager les médecins à agir en ce sens en leur permettant ou en favorisant l'établissement des prescriptions au nom du composant actif, ce qu'on appelle la Dénomination Internationale Commune, et en élargissant la concertation entre médecins et pharmaciens au niveau local pour améliorer encore la disponibilité des médicaments.

En conclusion, notre groupe soutient ce budget des soins de santé parce qu'il garantit l'avenir de notre système d'une part, qu'il améliore l'accès aux politiques nouvelles qui ont été décidées d'autre part, et enfin parce qu'il apporte des réponses aux attentes justifiées des prestataires de soins et surtout plus de sécurité tarifaire pour les patients.

Marc Verhaegen (CD&V): Je regrette profondément l'absence de la ministre Van den Bossche.

Dans le cadre du protocole de Kyoto, la Belgique s'est engagée à réduire de 7,5% les émissions de gaz à effet de serre pour 2012, et ce par rapport à 1990. A politique inchangée, nous nous dirigeons toutefois vers une augmentation de 15,4% pour 2010. Aucun argument ne peut justifier un résultat aussi lamentable. Il est plus que temps de mener une politique énergétique novatrice.

Sans doute les gaz libérés lors de la combustion des combustibles fossiles interviennent-ils dans le réchauffement de la terre.

Sous la précédente législature, le *Frauenhoferinstitut* allemand a étudié, à la demande du secrétaire d'Etat de l'époque, la consommation d'énergie dans notre pays. Il est arrivé à la conclusion que la Belgique peut atteindre la norme de Kyoto si sa consommation d'énergie est rendue aussi efficace que dans les pays voisins. Il suffirait de prendre certaines mesures classiques comme le remplacement de centrales au charbon par des centrales au gaz.

A notre estime, il ne s'agit pas d'une solution fondamentale. Nous demandons instamment que le *Vlaams Instituut voor technologisch onderzoek*, examine les conclusions du *Frauenhoferinstitut* et définisse une nouvelle politique énergétique qui tienne compte de la compétitivité de nos

besparing voor de ziekteverzekering en een prijsaanpassing voor de patiënt, op voorwaarde dat de prijs van het oorspronkelijke geneesmiddel wordt teruggebracht tot de prijs van een generisch geneesmiddel of dat een generisch geneesmiddel wordt voorgeschreven.

Het komt er dus op aan de artsen ertoe aan te zetten in die zin te handelen, door hen toe te laten en zelfs aan te sporen de naam van het actieve bestanddeel, de zgn. Internationale Algemene Benaming, op het voorschrift te vermelden, en door het overleg tussen de artsen en de apothekers op plaatselijk niveau uit te breiden teneinde de beschikbaarheid van de geneesmiddelen nog te verbeteren.

Tot besluit ondersteunt onze fractie deze begroting voor de gezondheidszorg omdat zij enerzijds de toekomst van ons stelsel veilig stelt en omdat zij anderzijds de toegang tot de nieuwe beleidslijnen vergemakkelijkt, en ook omdat zij aan de terechtte verwachtingen van de zorgverstrekkers tegemoetkomt, en vooral omdat zij in een grotere tariefzekerheid voor de patiënten voorziet.

Marc Verhaegen (CD&V): Ik betreur ten eerste dat minister Van den Bossche afwezig is.

België heeft zich er in kader van het protocol van Kyoto toe verbonden tegen 2012 de uitstoot van broeikasgassen met 7,5 procent te verminderen in vergelijking met 1990. Bij een ongewijzigd beleid stevenen we echter af op een stijging met 15,4 procent tegen 2010. Er zijn geen argumenten om die belabberde prestatie te rechtvaardigen. Het is dringend tijd voor een vernieuwd energiebeleid.

De gassen die vrijkomen bij de verbranding van fossiele brandstoffen spelen vermoedelijk een rol bij de opwarming van de aarde.

In de vorige regeerperiode heeft het Duitse *Frauenhoferinstituut* op vraag van toenmalig staatssecretaris Deleuze het energieverbruik in ons land onderzocht. De conclusie van het onderzoek was dat België de Kyotonorm kan halen als ons energieverbruik even efficiënt wordt als dat van onze buurlanden. Een reeks klassieke maatregelen, onder meer de vervanging van steenkool- door gascentrales, zou daarvoor volstaan.

Naar onze mening is dit geen oplossing ten gronde. We dringen erop aan dat het Vlaams Instituut voor technologisch onderzoek de conclusies van het *Frauenhoferinstituut* doorlicht en een nieuw energiebeleid uitwerkt dat oog heeft voor de

entreprises et des possibilités financières de la population.

A l'heure actuelle, on encourage essentiellement le recours aux sources d'énergie renouvelables telles que le soleil, le vent, la biomasse et l'eau. Au cours des décennies à venir, nous allons devoir utiliser toutes les sources disponibles. Il va falloir remplacer les sources d'énergie non renouvelables.

Les stocks de combustibles fossiles ne couvriront plus les besoins que de deux générations. La fission nucléaire constitue presque la seule source d'énergie inépuisable, propre et sûre mais le procédé ne sera au point que dans quelques décennies. Une économie basée sur l'hydrogène permettrait de faire la soudure entre ces types d'énergie.

Notre pays commet une erreur en renonçant prématurément au nucléaire. L'énergie provenant de la fission de l'atome reste le joker.

A plusieurs reprises déjà, Mme Creyf a plaidé en faveur d'un plan d'énergie stratégique. Tous les acteurs économiques doivent être impliqués dans le débat. Les questions ne manquent pas. Pourrait-on au besoin en revenir à l'énergie nucléaire? Faut-il soutenir les études sur la fusion nucléaire? Et qu'en sera-t-il des sources alternatives d'énergie renouvelable telles que la photosynthèse artificielle?

Comment répartir au mieux les efforts entre les Régions? Les gouvernements régionaux et fédéral ont déjà conclu un accord de coopération sur le protocole de Kyoto. La commission nationale Climat a cependant été chargée de définir la répartition régionale. Un accord devrait intervenir sur la répartition des charges.

La Wallonie aura moins de difficultés à respecter les normes de Kyoto. Une partie de l'industrie polluante a en effet disparu depuis 1990. Mais les industries lourdes comme la sidérurgie et les cimenteries y subsistent.

En Flandre, il y a une plus forte densité de population, un trafic de transit plus important et de nombreuses entreprises grandes consommatrices d'énergie. Le secteur de la pétrochimie, par exemple, a déjà investi dans des sources d'énergie vertes mais tout effort supplémentaire sera très onéreux. Une réduction de 7,5 pour cent des émissions handicaperait lourdement l'industrie flamande, et en particulier l'industrie anversoise, sur le plan de la concurrence.

competitiviteit van onze bedrijven en de financiële mogelijkheden van de bevolking.

Vooraf hernieuwbare energiebronnen - zon, wind, biomassa, water - worden vandaag gepromoot. De komende decennia moeten we alle beschikbare bronnen benutten. Uitdovende bronnen moeten we vervangen.

De voorraden fossiele brandstoffen gaan nog slechts een tweetal generaties mee. Kernfusie is de haast onbeperkte toegang tot schone en veilige energie, maar laat nog enkele decennia op zich wachten. Waterstofeconomie kan de brug slaan.

Ons land vergist zich door vervroegd uit de kernenergie te stappen. Energie uit kernsplijting is vooralsnog de joker.

Mevrouw Creyf heeft al enkele keren gepleit voor een strategisch energieplan. Alle economische actoren moeten bij het debat worden betrokken. Vragen zijn er alvast genoeg. Kan kernenergie opnieuw worden ingezet in geval van nood? Moeten we het onderzoek naar kernfusie ondersteunen? En wat doen we met de alternatieve hernieuwbare energiebronnen zoals artificiële fotosynthese?

Hoe worden de inspanningen het best verdeeld tussen de Gewesten? Federale en gewestregeringen sloten al een samenwerkingsakkoord over Kyoto. De regionale verdeling werd echter doorverwezen naar de Nationale Klimaatscommissie. Eind dit jaar zou er een akkoord moeten zijn over de lastenverdeling.

Wallonië kan makkelijker de verplichtingen van Kyoto nakomen. Een deel van de vervuilende industrie verdween er immers sinds 1990. Toch blijven in de regio zware industrieën zoals staal en cement overeind.

Vlaanderen heeft een hogere bevolkingsdichtheid, meer transitverkeer en veel energie-intensieve bedrijven. De petrochemie, bijvoorbeeld, investeerde al in milieuvriendelijke energie, maar bijkomende inspanningen zullen veel kosten. Een vermindering van de uitstoot met 7,5 procent zal de Vlaamse en zeker de Antwerpse industrie met een ernstige concurrentiehandicap opzadelen.

C'est la raison pour laquelle il serait préférable de répartir les efforts sur la base de coûts égaux. Une réduction linéaire des émissions dans chaque Région constituerait un désastre pour l'économie flamande. Les Régions doivent s'entendre sur une répartition des charges économiquement réaliste.

En 2010, les émissions de gaz à effet de serre atteindront 97 millions de tonnes en Flandre, 56 millions de tonnes en Wallonie et 5,5 millions de tonnes à Bruxelles. En Flandre, cependant, un mouvement de rattrapage est en cours. Les émissions par habitant seront alors plus ou moins équivalentes dans les deux parties du pays. La réduction de 27 millions de tonnes ne doit donc pas être essentiellement réalisée en Flandre.

Il convient de choisir les mesures en fonction de leur incidence sur l'émission de dioxyde de carbone, pas en fonction de la situation géographique.

N'oublions pas que les transferts de milliards de la Flandre aux autres régions se produisaient déjà bien avant l'année charnière 1990. Aujourd'hui encore, alors que le chômage atteint des sommets, 3,5 pour cent du produit intérieur brut flamand passe au sud du pays. Notre solidarité confine à l'autodestruction.

On pourrait comparer la situation aux transferts de l'Allemagne de l'Ouest vers l'Allemagne de l'Est depuis la réunification. Abstraction faite des transferts par le biais de la dette publique, notre solidarité dépasse celle des Allemands. Le fait que l'Allemagne atteigne les normes de Kyoto est dû au fait que Berlin ne ferme ou n'assainit que les usines non productives de l'ex-Allemagne de l'Est. Moyennant des efforts minimaux, la Wallonie pourrait aussi atteindre les objectifs de réduction. Elle pourrait donc tout à fait supporter une partie du quota "flamand".

Les pouvoirs publics doivent décider combien de droits d'émission ils veulent acheter à l'étranger et comment ils comptent répartir les efforts nationaux. En ce qui concerne l'application de mécanismes flexibles, cependant, les ministres se contredisent. Des pays peuvent investir sur des territoires étrangers dans des projets de lutte contre l'émission des gaz à effet de serre. En contrepartie, les pays donateurs peuvent inscrire des crédits dans leur propre quota. La Russie est le pays du transfert par excellence mais il faudrait alors avant tout qu'elle ratifie le protocole de Kyoto.

Le CD&V souhaite surtout que la Belgique s'efforce

Daarom worden de inspanningen beter verdeeld op basis van gelijke kosten. Als elk Gewest zijn uitstoot lineair moet verminderen, is dat een catastrofe voor de Vlaamse economie. De Gewesten moeten een lastenverdeling afspreken die economisch haalbaar is.

De uitstoot van broeikassen zal in 2010 97 miljoen ton bedragen in Vlaanderen. In Wallonië zal dat 56 miljoen ton zijn, in Brussel 5,5 miljoen ton. In Vlaanderen vond echter een inhaaloperatie plaats. De uitstoot per inwoner zal dan min of meer gelijk zijn in beide landsgedeelten. De reductie van 27 miljoen ton moet dus niet hoofdzakelijk in Vlaanderen worden gerealiseerd.

De maatregelen moeten worden gekozen rekening houdend met hun impact op de uitstoot van koolstofdioxide, niet op basis van de locatie.

Vergeten we niet dat de miljardentransfers van Vlaanderen naar de andere regio's al plaatsvonden lang voor scharnierjaar 1990. Zelfs nu de werkloosheid torenhoog is, vloeit 3,5 procent van het Vlaamse bruto binnenlands product naar het zuiden van het land. Onze solidariteit neigt naar zelfvernietiging.

Men kan de toestand vergelijken met de transfers van West- naar Oost-Duitsland sinds de hereniging. Laten we de transfers via de staatsschuld buiten beschouwing, dan overtreft onze solidariteit die van de Duitsers. Dat Duitsland de Kyoto-normen wél haalt, komt omdat Berlijn enkel niet-productieve fabrieken in het vroegere Oost-Duitsland stillegt of saneert. Ook Wallonië zou met minimale inspanningen de gewenste daling kunnen bereiken. Het kan dus best een deel van het 'Vlaamse' quotum dragen.

De overheden moeten beslissen hoeveel uitstootrechten ze in het buitenland willen aankopen en hoe ze de binnenlandse inspanningen verdelen. Over de toepassing van de flexibele mechanismen spreken de ministers elkaar echter tegen. Landen mogen op elkaars grondgebied investeren in projecten ter bestrijding van de emissie van broeikasgassen. In ruil mogen de donorlanden kredieten bij hun eigen quotum tellen. Rusland is het land bij uitstek voor overdracht, maar dan moet het wel eerst het Kyoto-akkoord bekrachtigen.

CD&V wil de normen vooral proberen te halen met

d'atteindre les normes au moyen de mesures internes et efficaces d'un point de vue du coût. Des réductions externes ne peuvent intervenir qu'à titre complémentaire.

Par rapport à d'autres pays, nous pouvons encore nettement progresser. Il importe de répartir rapidement et clairement les efforts entre tous les groupes-cibles.

Dans le domaine de l'utilisation rationnelle de l'énergie, les entreprises flamandes consentent dès à présent des investissements considérables. Un accord « benchmark » a été élaboré à ce propos en Flandre. Les entreprises figurant dans le groupe des 10 pour cent qui, à l'échelle mondiale, réalisent les meilleurs résultats dans ce domaine sont exonérées des taxes sur l'énergie ou se voient octroyer des droits d'émission gratuits. Nous attendons le plan d'allocation qui déterminera le quota de CO² attribué à chaque entreprise. Dans le secteur agricole également, les émissions de gaz à effet de serre seront réduites de 13 pour cent d'ici à 2010.

Du point de vue des émissions, il convient d'ailleurs de se garder de diaboliser les entreprises qui ne sont responsables que de trente pour cent seulement des émissions de CO². L'argument invoquant une présence industrielle décroissante en Wallonie manque donc de pertinence.

Quant au secteur des transports, il n'est guère sur la bonne voie. Il revendique en effet une part toujours plus importante du gâteau de Kyoto. Il ne convient pas d'augmenter les taxes, mais d'instaurer des incitants pour les véhicules à faible consommation. Les recherches scientifiques relatives aux voitures à faibles émissions de CO² doivent être encouragées. A terme, les moteurs classiques devront être remplacés par des moteurs alimentés à l'hydrogène.

Tirer à boulets rouges sur la seule industrie et laisser les autres secteurs en paix n'a pas de sens. Pourtant, on ne communique aujourd'hui qu'avec l'industrie. Le dialogue doit être rapidement élargi aux autres secteurs. En outre, il faut consulter tous les groupes de la société civile à propos des efforts à consentir pour respecter les objectifs de Kyoto. Pour rallier la population à cet objectif, il faut la convaincre de l'utilité des efforts consentis qui doivent être répartis équitablement. Nous devons aux générations futures de faire de la viabilité de la planète une priorité. Au printemps, tous les Etats membres de l'UE devront avoir déposé un plan climatologique auprès des instances européennes. Nous attendons ce plan avec impatience et

interne en kostenefficiënte maatregelen. Externe reducties mogen slechts aanvullend zijn.

In vergelijking met andere landen kunnen we nog heel wat vooruitgang boeken. Het moet snel duidelijk worden hoe de inspanningen verdeeld worden tussen alle doelgroepen.

Op het gebied van energie-efficiëntie investeren de Vlaamse bedrijven al enorm. In Vlaanderen werd een benchmarkconvenant uitgetekend. Bedrijven die tot de 10 procent beste van de wereld behoren, worden vrijgesteld van energietaksen of krijgen gratis emissierechten. Het is wachten op het allocatieplan dat bepaalt hoeveel CO₂-rechten elk bedrijf krijgt. Ook de Vlaamse landbouw zal in 2010 13 procent minder broeikasgassen uitstoten.

De industrie is qua uitstoot overigens niet de grote boeman. Slechts 30 procent van de uitstoot van CO₂ valt toe te schrijven aan de industrie. Het heeft dus geen zin de afnemende industrie in Wallonië als argument in te roepen.

Met de transportsector gaat het de verkeerde richting uit. Die eist een steeds groter stuk op van de Kyoto-taart. De uitstoot van broeikasgassen neemt toe. Er is geen nood aan belastingverhogingen, maar aan stimuli voor voertuigen met een laag verbruik. Wetenschappelijk onderzoek naar wagens zonder CO₂-uitstoot moet ondersteund worden. Op termijn moeten de klassieke motoren worden vervangen door met waterstof aangedreven brandstofcellen.

Het heeft geen zin om alle pijlen op de industrie te richten en de andere sectoren ongemoeid te laten. Toch wordt er vandaag enkel met de industrie gecommuniceerd. De dialoog moet dringend naar de andere sectoren opengetrokken worden. Voorts moeten alle maatschappelijke groepen geconsulteerd worden over de te leveren inspanning om de Kyotodoelstellingen te halen. Om iedereen over de brug te krijgen moet iedereen overtuigd zijn van het nut van de inspanningen en moeten de inspanningen redelijk verdeeld worden. Het is onze plicht tegenover de komende generaties om van een leefbare planeet een prioriteit te maken. In de lente moeten alle EU-lidstaten hun klimaatplan ingediend hebben bij

sommes disposés à y contribuer.

Danielle Van Lombeek-Jacobs (PS) : J'aborderai d'une part, les aspects financiers de notre sécurité sociale et d'autre part, les enjeux des Etats généraux de la Famille.

S'agissant de l'équilibre financier de la sécurité sociale, le groupe PS escomptait l'affectation de moyens compensatoires en raison des réductions nouvelles des charges patronales décidées à la suite de la Conférence pour l'emploi.

L'équilibre financier est assuré par l'effort combiné de la subvention de l'Etat et du financement alternatif. Cela étant dit, il est indispensable de mener une politique de l'emploi ambitieuse afin de consolider la base du financement de notre système.

Cependant, nous regrettons que la piste d'une cotisation généralisée n'ait pas été retenue par le gouvernement.

Le gouvernement met l'accent sur la lutte contre la fraude sociale afin de consolider l'assise financière de la sécurité sociale.

Par ailleurs, il faudra veiller à enrayer le phénomène des «faux indépendants» qui représente un véritable danger pour le régime général de la sécurité sociale.

Enfin, la modernisation de la gestion de la sécurité sociale doit être comprise comme un soutien important à la politique sociale de notre pays.

Dans le secteur des soins de santé, la première application de la nouvelle norme de croissance permettra une croissance appréciable du budget par rapport à 2003.

La poursuite de la maîtrise des dépenses ainsi que les réformes structurelles doivent se faire dans l'intérêt du patient. A cet égard, nous devons prêter une attention particulière aux populations les plus fragilisées sur le plan social et médical.

Faisant suite à l'intervention de ma collègue Mme Lambert, j'aborderai le problème du déficit structurel du financement des hôpitaux. Il s'agit d'un point fondamental de la politique des soins de santé au cours des prochaines années.

Si la phase d'objectivation du budget hospitalier permet de mesurer la réalité du sous-financement, l'étape suivante doit nécessairement apporter des corrections.

Le groupe PS approuve l'examen des normes

Europa. Wij kijken daar al naar uit en zijn bereid daartoe bij te dragen.

Danielle Van Lombeek-Jacobs (PS): Ik zal ingaan op de financiële aspecten van onze sociale zekerheid enerzijds, en op de inzet van de Staten-Generaal van het Gezin anderzijds.

Met betrekking tot het financiële evenwicht van de sociale zekerheid hoopte de PS-fractie op extra middelen ter compensatie van de nieuwe verlagingen van de werkgeversbijdragen waartoe besloten werd na de Werkgelegenheidsconferentie.

Het financiële evenwicht is te danken aan de combinatie van overheidssteun en alternatieve financiering. Er moet evenwel een ambitieus werkgelegenheidsbeleid worden gevoerd om de grondslag van de financiering van ons stelsel te consolideren.

Wij betreuren dat de regering niet gekozen heeft voor een algemene bijdrage.

De regering legt de nadruk op de strijd tegen de sociale fraude om het financiële draagvlak van de sociale zekerheid veilig te stellen.

Daarnaast moet ook het fenomeen van de schijnzelfstandigen, dat een echte bedreiging vormt voor ons socialezekerheidsstelsel, een halt worden toegevoerd.

Tot slot moet de modernisering van het beheer van de sociale zekerheid worden beschouwd als een steunpilaar van het sociaal beleid van ons land.

Dankzij de eerste toepassing van de nieuwe groeinorm zal de begroting voor gezondheidszorg fors stijgen in vergelijking met 2003.

Bij zowel de beheersing van de uitgaven als de structurele hervormingen moet het belang van de patiënt voorop staan. Op het vlak van gezondheidszorg moeten we een bijzondere aandacht schenken aan de op sociaal en medisch vlak meest kwetsbare bevolkingsgroepen.

Ik haak ook in op het betoog van mijn collega mevrouw Lambert en zal het hebben over het structureel tekort van de ziekenhuisfinanciering, die cruciaal is in het gezondheidszorgbeleid van de volgende jaren.

Dankzij de objectivering van de ziekenhuisbegroting kan worden nagegaan in welke mate van onderfinanciering sprake is. In een volgende fase moeten de nodige correcties worden aangebracht.

d'encadrement et d'agrément.

La revalorisation des actes intellectuels des médecins est essentielle pour l'avenir de la profession.

Nous espérons que les Dialogues de la Santé ont contribué à une approche plus transversale des soins de santé et l'accord médico-mutualiste conclu le 15 décembre semble aller dans ce sens.

Pour conclure, j'insisterai sur l'importance des Etats généraux de la famille. En effet, le travail accompli permettra de mieux aborder les nouvelles réalités familiales et de formuler des réponses adaptées.

Trois principes de base doivent guider nos réflexions : d'abord, la stricte égalité des sexes ; ensuite, la justice sociale et la neutralité politique à l'égard des choix de vie ; enfin, la promotion des principes de liberté et de responsabilité.

Dans le domaine social, deux thèmes retiennent notre attention. Le premier concerne l'adéquation entre la vie professionnelle et la vie familiale. Le second a trait aux allocations familiales. A cet égard, nous pensons qu'il est possible de réformer le système dans le sens d'une plus grande égalité (*Applaudissements sur les bancs du PS*).

Isabelle Simonis , secrétaire d'Etat (*en français*) : Je me réengage à venir en commission avec les projets d'arrêtés d'exécution.

Par ailleurs, un groupe de travail s'attache à identifier les effets pervers de la nouvelle législation. A cet égard, il pourrait se pencher sur la question des personnes handicapées et sur celle du maximum à facturer.

Enfin, je suis consciente des délais de traitement et nous tenterons de rattraper les retards dès janvier 2004. Un an ne suffira pas mais le mécanisme sera enclenché. En outre, je travaillerai avec l'administration afin de simplifier les procédures et donc d'agir sur la durée de traitement.

Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*) : La Commission nationale Climat fera une proposition concernant la répartition nationale des charges. En la matière, l'Etat joue essentiellement un rôle de coordination. Cette proposition sera soumise au Comité de concertation en janvier 2004.

D'autre part, tout le monde sait que la solidarité entre les Régions et l'Etat constitue une nécessité.

De PS staat achter de evaluatie van de omkaderings- en erkenningsnormen.

De herwaardering van de intellectuele handelingen van de artsen is essentieel voor de toekomst van het beroep.

We hopen dat de Gezondheidsdialogen hebben bijgedragen tot een transversalere benadering van de gezondheidszorg. Het akkoord artsen-ziekenfondsen van 15 december jongstleden gaat blijkbaar in dezelfde richting.

Bij wijze van besluit wil ik het belang van de Staten-Generaal voor het gezin onderstrepen. Het volbrachte werk laat ons toe de nieuwe gezinsvormen en -situaties beter te benaderen en een aangepaste respons te bieden.

We moeten ons laten leiden door drie basisprincipes: in de eerste plaats de strikte gelijkheid tussen de geslachten, vervolgens de sociale rechtvaardigheid en politieke neutraliteit ten aanzien van samenlevingsvormen en ten slotte de promotie van de beginselen van vrijheid en verantwoordelijkheid.

Op het sociaal vlak krijgen twee thema's onze aandacht. Het eerste betreft de gelijkwaardigheid tussen het beroeps- en het gezinsleven. Het tweede gaat over de kinderbijslag. We menen dat het systeem kan hervormd worden om tot een grotere gelijkheid te komen (*Applaus bij de PS*).

Isabelle Simonis , secrétaire d'Etat (*Frans*): Ik beloof nogmaals dat ik de ontwerpen van uitvoeringsbesluiten aan de commissie zal voorleggen.

Daarnaast onderzoekt een werkgroep welke kwalijke gevolgen de nieuwe wetgeving heeft. Hij zou in deze context de problematiek van de gehandicapten en van de maximumfactuur kunnen bekijken.

Tot slot ben ik me bewust van de behandelingstermijnen. We zullen vanaf januari 2004 proberen de achterstand in te halen. Een jaar zal niet genoeg zijn, maar het mechanisme is dan toch al opgestart. Ik zal bovendien samen met de administratie de procedures vereenvoudigen om zo de duur van de behandeling in te korten.

Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): De Nationale Klimaatcommissie zal een voorstel doen met betrekking tot de nationale lastenverdeling. De overheid speelt hier vooral een coördinerende rol. In januari 2004 zal het voorstel voorgelegd worden aan het Overlegcomité.

Verder weet iedereen dat er solidariteit moet zijn tussen de Gewesten en de overheid. Mevrouw

Au demeurant, Mme Burgeon a mille fois raison de pointer du doigt les mauvais présages quant à l'évolution de la situation internationale.

(En français) Il y a eu les déclarations récentes de la Chine et les déclarations, plus anciennes, des États-Unis.

(En néerlandais) Monsieur Verhaegen a souligné à juste titre qu'il faudra de la souplesse pour pouvoir réaliser ce plan.

(En français) Tout cela révèle un problème de positionnement international sur le plan climat et à propos du développement durable. Notre pays marque son attachement le plus ferme au plan climat, en restant fidèle à une ligne qui refuse le raisonnement dogmatique.

Des questions importantes se posent en matière de réorientation énergétique. Le débat sur le palier énergétique doit nous intéresser et ce, sans dogmatisme.

La commission chargée du climat regroupe quatre représentants du gouvernement fédéral, respectivement pour le premier ministre, M. Michel, Mme Onkelinx et Mme Van den Bossche, et trois fois quatre représentants pour les Régions. Instaurée le 8 décembre, elle a déjà travaillé sur la méthodologie pour mesurer les émissions au cours des années 1990 et suivantes, sur les modèles pour les évaluations futures, sur l'agenda des tâches importantes et sur une réflexion globale sur les modes énergétiques.

La Région flamande et la Région wallonne ont déjà fait des propositions en matière de partage. Et le président de la commission fera prochainement une proposition fédérale sur le partage.

(En néerlandais) En ce qui concerne les tests ESB, la Commission européenne a condamné la proposition du précédent gouvernement parce que la cotisation santé ne serait pas conciliable avec le marché commun.

(En français) La piste de la distribution ne pouvait plus être suivie au plan européen. On va donc se diriger davantage vers l'abattage, tout en réservant des moyens pour que les tests ne soient pas répercutés sur les plus petits éleveurs. Le système doit être évalué dans les six mois de sa mise en

Burgeon heeft overigens overschot van gelijk wanneer zij wijst op de negatieve voortekens betreffende de internationale situatie.

(Frans) Er zijn de recente verklaringen van China en de verklaringen van destijds van de Verenigde Staten.

(Nederlands) Meneer Verhaegen heeft er terecht op gewezen dat er soepelheid nodig is om dit plan te kunnen invoeren.

(Frans) Dit alles toont aan dat er op internationaal niveau een probleem is met de stellingname ten opzichte van het klimaatplan en duurzame ontwikkeling. Ons land blijft een fervent voorstander van het klimaatplan, en staat een beleid voor dat wars is van enig dogmatisme.

Er rijzen belangrijke vragen met betrekking tot de nieuwe richting die we uit moeten met het energiebeleid. Het debat over de "energiekorf" mag ons niet onberoerd laten, en ook hier moeten alle dogma's achterwege gelaten worden.

In de Klimaatcommissie zitten vier vertegenwoordigers van de federale regering, meer bepaald de vertegenwoordigers van de eerste minister, van minister Michel, van minister Onkelinx en van minister Van den Bossche. Daarnaast telt de commissie drie maal vier vertegenwoordigers van de Gewesten. De Klimaatcommissie werd ingesteld op 8 december en heeft zich intussen al gebogen over de werkmethode voor de metingen van de uitstoot in de jaren '90 en volgende, over de modellen voor de toekomstige evaluaties, over het tijdspad voor de belangrijke taken, en over een algemene beschouwing omtrent de energiebronnen.

Het Vlaamse en het Waalse Gewest hebben voorstellen gedaan inzake een verdeling van de inspanningen, en de voorzitter van de commissie zal dienaangaande eerdaags een federaal voorstel formuleren.

(Nederlands) Wat de BSE-testen betreft werd het voorstel van de vorige regering door de Europese Commissie teruggefloten omdat de gezondheidsbijdrage niet verenigbaar zou zijn met de gemeenschappelijke markt.

(Frans) De piste van de verdeling kon op Europees niveau niet langer worden gevolgd. Men opteert dus eerder voor het slachten, al wordt er in middelen voorzien om te verhinderen dat de tests worden afgewenteld op de kleinste veehouders. Het stelsel moet binnen de zes maanden na de

place.

oprichting worden geëvalueerd.

Je partage le point de vue de Mme Lambert sur le risque de mise à mal de notre système de soins de santé si nous ne sommes pas attentifs à ce qui se passe en termes de privatisation.

Ik deel het standpunt van mevrouw Lambert over het gevaar dat bestaat dat ons gezondheidsstelsel in het gedrang komt indien wij geen oog hebben voor de gevolgen van de privatisering.

(En néerlandais) Il a également été proposé de transférer certaines parties de notre système de soins de santé à des assurances privées et donc de réduire les charges qui le grèvent. On a suggéré de faire un essai avec la médecine dentaire, un secteur précisément où l'assurance publique est importante, particulièrement pour les ménages à faibles revenus. La deuxième proposition concernait le sport exercé à titre privé, les fédérations devant actuellement déjà être assurées. Cela signifierait donc qu'un enfant qui se serait fracturé la jambe en jouant au football chez lui serait pris en charge par une assurance privée. Cela ne devrait pas pouvoir se faire. Bref, il s'agit d'une mauvaise proposition.

(Nederlands) Er werd ook voorgesteld om bepaalde onderdelen van ons gezondheidssysteem over te hevelen naar privé-verzekeringen om zo de lasten voor het systeem te verminderen. Men suggereerde om dat uit te proberen in de tandheelkunde. Maar net daar is een overheidsverzekering belangrijk, vooral voor financieel zwakkere gezinnen. Het tweede voorstel betrof de sport, met name de sport die privé wordt beoefend, want de sportfederaties moeten nu al een verzekering nemen. Dat zou dus betekenen dat een gebroken been van een thuisvoetballertje door een privé-verzekering gedekt zou worden. Dat vind ik niet kunnen. Kortom, dit is geen goed voorstel.

(En français) Il existe des risques de voir ce discours se reproduire.

(Frans) Het gevaar bestaat dat er nog dergelijke taal wordt gesproken.

A M. Bultinck, je précise que je ne viens pas au Parlement avec une casquette politique. Quel que soit le ministre chargé de la santé, on est face à un puzzle intégré. Nous dépendons les uns des autres. Nous avons avantage à maintenir le système à condition de le rendre viable et de garantir la qualité des soins.

De heer Bultinck preciseer ik dat ik niet naar het Parlement kom met een politiek petje. Elke minister van Volksgezondheid heeft te maken met een geïntegreerde puzzel. Wij hangen van elkaar af. Wij hebben er baat bij om het stelsel te handhaven, op voorwaarde dat het leefbaar blijft en dat de kwaliteit van de zorg wordt gegarandeerd.

(En néerlandais) Des voix s'élèvent également en faveur de la suppression du contrôle des prix des médicaments non remboursés. Or, dans les pays où ce contrôle a été supprimé, comme aux États-Unis, on observe une augmentation des prix. De telles propositions doivent être examinées avec la prudence requise.

(Nederlands) Er gaan ook stemmen op om de prijzen van de niet-terugbetaalbare geneesmiddelen niet meer te controleren. Maar in de landen waar die controle afgeschaft wordt, zoals in de Verenigde Staten, stijgen de prijzen. Dergelijke voorstellen moeten zeer omzichtig behandeld worden.

(En français): Je pense qu'il faut être prudent sur cette proposition. Je vais répondre rapidement aux autres questions.

(Frans) Ik denk dat men voorzichtig met dit voorstel moet omspringen. Ik geef snel antwoord op de andere vragen.

Luc Goutry (CD&V): Ai-je bien compris? Le ministre ne verrait pas d'un bon œil la suppression du contrôle des prix ?

Luc Goutry (CD&V): Begrijp ik het goed dat de minister argwanend staat tegenover het afschaffen van de prijzencontrole?

Rudy Demotte, ministre *(en néerlandais)*: Je n'ai aucun a priori mais il faut se montrer extrêmement prudent en analysant très minutieusement les effets.

Minister **Rudy Demotte** *(Nederlands)*: Ik heb geen vooroordelen, maar we moeten uitermate voorzichtig zijn en de gevolgen bijzonder goed bestuderen.

Luc Goutry (CD&V): Dans ce cas, j'espère que vous ne procéderez pas à cette suppression en catimini. Cette question doit être débattue au sein

Luc Goutry (CD&V): Dan hoop ik dat er geen stiekeme afschaffing komt. Dit moet in de regering worden besproken.

du gouvernement.

Le **président**: Le Parlement a le droit d'exercer son droit de contrôle en toute circonstance.

Rudy Demotte, ministre (*en français*): Je vais parler de l'accord médico-mutualiste. Il est bon, car il revalorise les actes intellectuels, pour lesquels nous avons dégagé des moyens. Ce n'est pas la ligne du gouvernement, mais un consensus de tous, qui ont reconnu unanimement l'utilité de la prudence dans les prescriptions.

(*En néerlandais*) Après la dernière grande campagne la consommation d'antibiotiques a diminué de 11%. De nouvelles campagnes sont nécessaires car cet effet a tendance à diminuer. Mais une succession trop rapide de grandes campagnes porte atteinte à leur crédibilité.

(*En français*): Il faut travailler sur des prescriptions raisonnables, au travers des agents pédagogiques que sont les médecins prescripteurs, mais aussi au travers des patients.

Il faut être clair: ce n'est pas dans un but budgétaire. Ce but existe certes (30 millions d'euros d'économies), mais il ne faut pas prendre les médecins à la gorge.

Il reste deux questions auxquelles je n'ai pas répondu: celle sur les maisons de repos, tout d'abord. J'ai moi-même été gestionnaire d'une telle maison, et je sais que c'est un problème sérieux, dont nous devons nous occuper.

Par ailleurs, il y a la question de la *pax pharmaceutica*. Pour faire la paix, il faut être deux; j'attends une réponse de l'autre côté.

(*En néerlandais*) En ce qui concerne le fonds de lutte contre le tabagisme, j'ai plaidé pour qu'il soit copieusement alimenté. J'ai reçu un million d'euros. Ce n'est pas assez pour la lutte difficile que je dois mener contre le tabagisme mais c'est un début. J'espère pouvoir présenter mon plan au gouvernement dans un mois. Il est évident que je le commenterai également en commission. (*Applaudissements*)

La discussion générale est close.

01 Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du budget des voies et moyens pour l'année

De **voorzitter**: Het Parlement behoudt altijd zijn controlerecht.

Minister **Rudy Demotte** (*Frans*): Ik zal het hebben over het akkoord artsen-geneesheren. Het is een goed akkoord want de intellectuele handelingen, waarvoor middelen werden vrijgemaakt, worden gehervat. Terzake bestaat er een consensus, niet enkel in de regering, om eenparig te zeggen dat inzake het voorschrijfgedrag omzichtig moet worden te werk gegaan.

(*Nederlands*) De consumptie van antibiotica is na de vorige grote campagne met 11 percent gezakt. Dat effect ebt geleidelijk weg, zodat nieuwe campagnes nodig zijn. Maar als grote campagnes elkaar te snel opvolgen, verliezen ze hun geloofwaardigheid.

(*Frans*) Er moet met redelijke voorschriften worden gewerkt, via de pedagogische kanalen die de voorschrijvende artsen zijn maar ook via de patiënten.

Men moet duidelijk zijn: er zijn hier geen budgettaire bedoelingen. Dat doel bestaat zeker (30 miljoen euro besparingen) maar men mag de artsen niet bij de keel nemen.

Op twee vragen heb ik niet geantwoord. In de eerste plaats de rusthuizen. Ik ben zelf beheerder van zo'n rusthuis geweest en ik weet dat het hier om een ernstig probleem gaat waaraan wij moeten werken.

Er is trouwens de kwestie van de *pax pharmaceutica*. Om vrede te kunnen stichten moet men met twee zijn en ik wacht op een antwoord van de andere kant.

(*Nederlands*) Wat het tabaksfonds betreft, heb ik voor grote middelen gepleit. Ik heb 1 miljoen euro gekregen. Dat is niet genoeg voor de moeilijke strijd die ik tegen de tabak moet voeren, maar het is beter dan het niets waar we mee vertrokken zijn. Over een maand hoop ik mijn plan te kunnen voorleggen aan de regering. Ik zal het vanzelfsprekend ook in commissie toelichten. (*Applaus*)

De algemene bespreking is gesloten.

01 Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van de rijksmiddelenbegroting voor het

budgetaire 2004. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (324/1)

Le projet de loi compte 19 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 19 sont adoptés article par article.

Le tableau annexé est adopté sans observation.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble du budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2004 aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2004. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (325/5-6)

Amendements déposés:

Le vote sur les amendements; les tableaux annexés et les articles est réservé.

Les articles 1-01-1, 1-01-3 à 1-01-9, 2.02.1 à 2.02.9, 2.03.1 à 2.03.3, 2.04.1 à 2.04.7, 2.05.1 et 2.05.2, 2.12.1 à 2.12.7, 2.13.1 à 2.13.7, 2.14.1 à 2.14.14, 2.16.1 à 2.16.28, 2.17.1 à 2.17.8, 2.18.1 à 2.18.8, 2.19.1 à 2.19.15, 2.21.1 à 2.21.10, 2.23.1 à 2.23.5, 2.24.1 à 2.24.6, 2.25.1 à 2.25.8, 2.32.1 à 2.32.7, 2.33.1 à 2.33.5, 2.33.7 et 2.33.8, 2.42.1 à 2.42.3, 2.44.1 à 2.44.11, 2.46.1 à 2.46.10, 2.51.1 à 2.51.9, 2.52.1, 3-01-1 et 3-01-2, 4-01-1 à 4-01-3, 5-01-1 à 5-01-4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements, les tableaux annexés et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble du projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2004 aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi ajustant le budget des voies et moyens de l'année budgétaire 2003. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (382/1)

Le projet de loi compte 9 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

begrotingsjaar 2004. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (324/1)

Het wetsontwerp telt 19 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 19 worden artikel per artikel aangenomen.

De tabel in bijlage wordt zonder opmerkingen aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van de rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2004 zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2004. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (325/5-6)

Ingediende amendementen:

De stemming over de amendementen, de tabellen in bijlage en de artikelen wordt aangehouden.

De artikelen 1-01-1, 1-01-3 tot 1-01-9, 2.02.1 tot 2.02.9, 2.03.1 tot 2.03.3, 2.04.1 tot 2.04.7, 2.05.1 en 2.05.2, 2.12.1 tot 2.12.7, 2.13.1 tot 2.13.7, 2.14.1 tot 2.14.14, 2.16.1 tot 2.16.28, 2.17.1 tot 2.17.8, 2.18.1 tot 2.18.8, 2.19.1 tot 2.19.15, 2.21.1 tot 2.21.10, 2.23.1 tot 2.23.5, 2.24.1 tot 2.24.6, 2.25.1 tot 2.25.8, 2.32.1 tot 2.32.7, 2.33.1 tot 2.33.5, 2.33.7 en 2.33.8, 2.42.1 tot 2.42.3, 2.44.1 tot 2.44.11, 2.46.1 tot 2.46.10, 2.51.1 tot 2.51.9, 2.52.1, 3-01-1 en 3-01-2, 4-01-1 tot 4-01-3, 5-01-1 tot 5-01-4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen, de tabellen in bijlage en de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2004 zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp houdende aanpassing van de rijksmiddelenbegroting van het begrotingsjaar 2003. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (382/1)

Het wetsontwerp telt 9 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 9, ainsi que les tableaux annexés, sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble du projet de loi ajustant le budget des voies et moyens de l'année budgétaire 2003 aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi contenant le troisième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2003. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (381/1)

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1.01.1 et 1.01.2, 2.04.1, 2.13.1, 2.15.1, 2.16.1 à 2.16.5, 2.18.1, 2.19.1 à 2.19.3, 2.21.1, 2.23.1 à 2.23.3, 2.25.1 à 2.25.4, 2.32.1, 2.33.1 à 2.33.3, 2.44.1 et 2.44.2, 3-01-1, 4-01-1, 5-01-1 à 5-01-4, 6-01-1, 7-01-1, ainsi que les tableaux annexés, sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble du projet de loi contenant le troisième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2003 aura lieu ultérieurement.

La séance est levée à 23 h. 30. Prochaine séance demain jeudi 18 décembre 2003 à 14.15 heures.

De artikelen 1 tot 9, met de tabellen in bijlage, worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het wetsontwerp houdende aanpassing van de rijksmiddelenbegroting van het begrotingsjaar 2003 zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp houdende derde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2003. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (381/1)

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1.01.1 en 1.01.2, 2.04.1, 2.13.1, 2.15.1, 2.16.1 tot 2.16.5, 2.18.1, 2.19.1 tot 2.19.3, 2.21.1, 2.23.1 tot 2.23.3, 2.25.1 tot 2.25.4, 2.32.1, 2.33.1 tot 2.33.3, 2.44.1 en 2.44.2, 3-01-1, 4-01-1, 5-01-1 tot 5-01-4, 6-01-1, 7-01-1, met de tabellen in bijlage, worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het wetsontwerp houdende derde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2003 zal later plaatsvinden.

De vergadering wordt gesloten om 23.30 uur. Volgende vergadering donderdag 18 december om 14.15 uur.